



Werrej

III Atti preparatorji

IL-KUNSILL

2015/C 360/01	Pożizzjoni (UE) Nru 13/2015 tal-Kunsill fl-ewwel qari bil-hsieb li tiġi adottata Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar pakketti tal-ivvjaġġar u arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta, li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li thassar id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE Adottata mill-Kunsill fit-18 ta' Settembru 2015	1
2015/C 360/02	Dikjarazzjoni tar-raġunijiet tal-Kunsill: Pożizzjoni (UE) Nru 13/2015 tal-Kunsill fl-ewwel qari bil-hsieb tal-adozzjoni ta' Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-vjaġġi kollox inkluż u arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta, li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004, id-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li thassar id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE	37

III

(Atti preparatorji)

IL-KUNSILL

POŻIZZJONI (UE) Nru 13/2015 TAL-KUNSILL FL-EWWEL QARI

bil-hsieb li tiġi adottata Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar pakketti tal-ivjaġġar u arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta, li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE

Adottata mill-Kunsill fit-18 ta' Settembru 2015

(2015/C 360/01)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 114 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara t-trasmissjoni tal-abbozz tal-att leġiżlattiv lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Reġjuni,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja ⁽²⁾,

Billi:

- (1) Id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE ⁽³⁾ tistipula għadd ta' drittijiet importanti tal-konsumatur fir-rigward ta' pakketti tal-ivvjaġġar, b'mod partikolari f'dak li għandu x'jaqsam mar-rekwiżiti ta' informazzjoni, ir-responsabbiltà ta' kummerċjanti fir-rigward tal-eżekuzzjoni ta' pakkett, u l-protezzjoni kontra l-insolvenza ta' organizzatur jew ta' bejjieġh bl-imnut. Madankollu, hu mehtieg li jiġi adattat il-qafas leġiżlattiv għall-iżviluppi tas-suq, sabiex isir aktar adattat għas-suq intern, biex jitnehhew l-ambigwitajiet u jingħalqu l-lakuni leġiżlattivi.
- (2) It-turiżmu għandu sehem importanti fl-ekonomija tal-Unjoni u l-pakketti tal-ivvjaġġar, il-pakketti tal-vaganzi u l-pakketti tat-tours ("pakketti"), jirrapprezentaw proporzjon sinifikanti tas-suq tal-ivvjaġġar. Dak is-suq għadda minn tibdiliet konsiderevoli minn meta giet adottata d-Direttiva 90/314/KEE. Minbarra l-ktajjen ta' distribuzzjoni tradizzjonali, l-Internet sar mezz dejjem aktar importanti li permezz tiegħu jiġu offruti jew mibjugħa servizzi tal-ivvjaġġar. Is-servizzi tal-ivvjaġġar mhumiex biss kombinati fil-forma tradizzjonali ta' pakketti mhejjija minn qabel, iżda huma ta' spiss kombinati b'mod personalizzat. Hafna minn dawk il-kombinazzjonijiet ta' servizzi tal-ivvjaġġar jinsabu jew f'"zona griża" legali jew mhumiex koperti b'mod ċar mid-Direttiva 90/314/KEE. Din id-Direttiva għandha l-għan li tadatta l-kamp ta' applikazzjoni ta' protezzjoni sabiex tqis dawk l-iżviluppi, issaħħah it-trasparenza u żżid iċ-ċertezza legali għall-vjaġġaturi u l-kummerċjanti.

⁽¹⁾ ĠU C 170, 5.6.2014, p. 73.

⁽²⁾ Il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-12 ta' Marzu 2014 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u l-pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari tat-18 ta' Settembru 2015. Il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew ta' ... (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽³⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE tat-13 ta' Ġunju 1990 dwar il-vjaġġi kollox kompriż (package travel), il-vaganzi kollox kompriż u t-tours kollox kompriż (GU L 158, 23.6.1990, p. 59).

- (3) L-Artikolu 169(1) u l-punt (a) tal-Artikolu 169(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) jipprevedu li l-Unjoni għandha tikkontribwixxi għall-kisba ta' livell għoli ta' protezzjoni għall-konsumatur permezz ta' miżuri adottati skont l-Artikolu 114 TFUE.
- (4) Id-Direttiva 90/314/KEE tagħti diskrezzjoni wiesgħa lill-Istati Membri rigward it-traspożizzjoni. Għalhekk, għad fadal divergenzi sinifikanti bejn il-liġijiet tal-Istati Membri. Il-frammentazzjoni legali twassal għal spejjeż oghla għan-negozji u ostakoli għal dawk li jixtiequ joperaw b'mod transkonfinali, u għalhekk qieghda tiġi limitata l-għażla tal-konsumaturi.
- (5) F' konformità mal-Artikolu 26(2) u l-Artikolu 49 TFUE, is-suq intern għandu jinkludi żona mingħajr fruntieri interni fejn huma żgurati l-moviment liberu tal-merkanzija u s-servizzi u l-libertà ta' stabbiliment. L-armonizzazzjoni tad-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw minn kuntratti marbuta ma' pakketti tal-ivvjaġġar u ma' arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta hija meħtieġa għall-holqien ta' suq intern reali għall-konsumatur f'dak il-qasam, billi tohloq bilanċ tajjeb bejn livell għoli ta' protezzjoni lill-konsumatur u l-kompetittività tan-negozji.
- (6) Il-potenzjal transkonfinali tas-suq tal-pakketti tal-ivvjaġġar fl-Unjoni mhuwiex għalkollox sfruttat bħalissa. Id-diskrepanzi fir-regoli li jipproteġu l-vjaġġaturi fi Stati Membri differenti jservu ta' diżinċentiv għal vjaġġaturi minn Stat Membru milli jixtru pakketti u arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta fi Stat Membru ieħor, u bl-istess mod, diżinċentiv għall-organizzaturi u l-bejjieġha bl-immut fi Stat Membru partikolari milli jbigħu tali servizzi fi Stat Membru ieħor. Sabiex il-vjaġġaturi u l-kummerċjanti jkunu jistgħu jibbenefikaw b'mod shiħ mis-suq intern, waqt li jiġi żgurat livell għoli ta' protezzjoni għall-konsumaturi fl-Unjoni kollha, huwa meħtieġ li jkomplu jiġu approssimati aktar il-liġijiet tal-Istati Membri relatati ma' pakketti u arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta.
- (7) Il-maġġoranza ta' vjaġġaturi li jixtru pakketti jew arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta huma konsumaturi fit-tifsira tal-liġi tal-konsumatur tal-Unjoni. Fl-istess waqt, mhuwiex dejjem faċli li ssir distinzjoni bejn il-konsumaturi u r-rappreżentanti tan-negozji żgħar jew professjonisti li jipprenotaw vjaġġi relatati man-negozju jew il-professjoni tagħhom permezz tal-istess mezzi ta' prenotazzjoni li jużaw il-konsumaturi. Tali vjaġġaturi ta' spiss jeħtieġu livell simili ta' protezzjoni. B'kuntrast, hemm kumpanniji jew organizzazzjonijiet li jagħmlu l-arranġamenti tal-ivvjaġġar abbażi ta' ftehim ġenerali, spiss konkluz għal għadd ta' arranġamenti tal-ivvjaġġar għal perjodu speċifikat, bħal pereżempju ma' aġenzija tal-ivvjaġġar. Dan l-aħħar tip ta' arranġamenti tal-ivvjaġġar ma jirrikjedix il-livell ta' protezzjoni mfassal għall-konsumaturi. Għalhekk, din id-Direttiva għandha tapplika għal persuni li jivvjaġġaw fuq xogħol, inkluzi membri ta' professjonijiet liberali, jew persuni li jaħdmu għal rashom jew persuni fiżiċi oħra, fejn huma ma jagħmlux arranġamenti għall-ivvjaġġar abbażi ta' ftehim ġenerali. Sabiex tiġi evitata l-konfużjoni mad-definizzjoni tat-terminu "konsumatur" użat f'leġiżlazzjoni oħra tal-Unjoni, persuni protetti skont din id-Direttiva għandhom jissejhu "vjaġġaturi".
- (8) Billi servizzi tal-ivvjaġġar jistgħu jiġu kombinati f'hafna modi differenti, huwa adatt li jiġu kkunsidrati bħala pakketti l-kombinazzjonijiet kollha ta' servizzi tal-ivvjaġġar li juru karatteristiċi li l-vjaġġaturi tipikament jassocjaw ma' pakketti, partikolarment fejn servizzi separati tal-ivvjaġġar ikunu kombinati flimkien fi prodott wiehed tal-ivvjaġġar li għalih l-organizzatur jassumi r-responsabbiltà għall-eżekuzzjoni xierqa tiegħu. F'konformità mal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾, ma għandha tagħmel l-ebda differenza jekk is-servizzi tal-ivvjaġġar ikunux ikkombinati qabel kwalunkwe kuntatt mal-vjaġġatur jew fuq it-talba tal-vjaġġatur jew skont l-għażla li saret minnu. L-istess prinċipji għandhom japplikaw irrispettivament minn jekk il-prenotazzjoni ssirx ma' aġent tal-ivvjaġġar magħruf jew online.
- (9) Għal finijiet ta' trasparenza, il-pakketti għandhom ikunu distinti minn arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta, fejn aġenti tal-ivvjaġġar online jew offline jiffacilitaw l-akkwist ta' servizzi tal-ivvjaġġar mill-vjaġġaturi li jwasslu lill-vjaġġatur li jikkonkludi kuntratti ma' fornituri differenti ta' servizzi tal-ivvjaġġar, inkluz permezz ta' proċessi kollegati ta' prenotazzjoni u li fir-rigward tagħhom ma jkunx adatt li jiġu applikati l-obbligi kollha applikabbli għall-pakketti.
- (10) Fid-dawl tal-iżviluppi fis-suq, huwa adattat li pakketti jiġu definiti ahjar abbażi ta' kriterji alternattivi oġġettivi li fil-biċċa l-kbira jkunu marbuta mal-mod li bih is-servizzi tal-ivvjaġġar huma pprezentati jew mixtrija u fejn il-vjaġġaturi jistgħu raġonevolment jistennew li jkunu protetti b'din id-Direttiva. Dak hu l-każ, pereżempju, fejn tipi differenti ta' servizzi tal-ivvjaġġar jinxtraw għall-finijiet tal-istess vjaġġ jew btala minn punt uniku ta' bejgħ u

⁽¹⁾ Ara s-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tat-30 ta' April 2002, Club Tour, Viagens e Turismo SA vs Alberto Carlos Lobo Gonçalves Garrido u Club Med Viagens Lda, C-400/00, ECLI:EU:C:2002:272.

dawk is-servizzi jkunu ntgħażlu qabel ma l-ivvjaġġatur ikun qabel li jhallas, jiġifieri, fl-istess proċess ta' prenotazzjoni, jew fejn tali servizzi jiġu offruti, mibjugħa jew imhallsa għal prezz inklużiv jew totali, kif ukoll fejn tali servizzi jiġu reklamati jew mibjugħa skont it-terminu "pakkett" jew skont terminu simili li jindika konnessjoni mill-qrib bejn is-servizzi tal-ivvjaġġar konċernati. Tali termini simili jistgħu pereżempju jkunu, "offerta kombinata", "kollox inkluż" jew "arrangement komplet".

- (11) Għandu jiġi ċċarat ukoll li servizzi tal-ivvjaġġar kombinati wara l-konklużjoni ta' kuntratt li permezz tiegħu kummerċjant jintitola lil vjaġġatur biex jagħżel minn fost għażla ta' tipi differenti ta' servizzi tal-ivvjaġġar, bħal fil-każ ta' rigal ta' pakkett tal-ivvjaġġar, għandhom jikkostitwixxu pakkett. Barra minn hekk, kombinazzjoni ta' servizzi tal-ivvjaġġar għandhom jitqiesu bħala pakkett meta l-isem tal-vjaġġatur, id-dettalji tal-pagament u l-indirizz elettroniku jiġu trasferiti bejn il-kummerċjanti u fejn jiġi konkluż kuntratt iehor sa mhux aktar tard minn 24 siegħa wara li tkun ġiet ikkonfermata l-prenotazzjoni tal-ewwel servizz.
- (12) Fl-istess waqt, arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta għandhom ikunu distinti minn servizzi tal-ivvjaġġar li l-vjaġġaturi jipprenotaw indipendentement, ta' spiss f'hinijiet differenti, anki għall-finijiet tal-istess vjaġġ jew btala. Arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta online għandhom ukoll jiġu distinti mis-siti web relatati li m'għandhomx l-għan li jikkonkludu kuntratt mal-vjaġġatur u minn holqiet li permezz tagħhom il-vjaġġaturi jkunu sempliċiment infurmati dwar aktar servizzi tal-ivvjaġġar b'mod ġenerali, bħal pereżempju meta lukanda jew organizzatur ta' avveniment jinkludu fuq is-sit web tagħhom lista tal-operaturi kollha li joffru servizzi ta' trasport għall-post, indipendentement minn kwalunkwe prenotazzjoni, jew fejn jintużaw cookies jew metadata sabiex jitpoġġew reklami fuq is-siti web.
- (13) Għandhom jiġu stabbiliti regoli speċifiċi kemm għal aġenti tal-ivvjaġġar offline u dawk online li jassistu lill-vjaġġaturi, fl-okkażjoni ta' żjara waħda jew kuntatt mal-punt ta' bejgħ tagħhom, għall-konklużjoni ta' kuntratti separati ma' fornituri individwali ta' servizzi u għal kummerċjanti online li, pereżempju, permezz ta' proċessi marbuta ta' prenotazzjoni online ("linked online booking processes"), jiffacilitaw b'mod immirat l-akkwist ta' għall-inqas servizz wiehed addizzjonali għall-ivvjaġġar minn kummerċjant iehor, fejn kuntratt jiġi konkluż sa mhux aktar tard minn 24 siegħa wara l-konferma tal-prenotazzjoni tal-ewwel servizz tal-ivvjaġġar. Hafna drabi tali facilitazzjoni ser tkun ibbażata fuq holqa kummerċjali li tinvolvi remunerazzjoni bejn il-kummerċjant li jiffacilita l-akkwist ta' servizzi tal-ivvjaġġar addizzjonali u l-kummerċjant l-iehor, irrispettivament mill-metodu tal-kalkolu ta' tali remunerazzjoni li tista', pereżempju, tkun ibbażata fuq in-numru ta' klikks jew fuq il-fatturat. Dawk ir-regoli japplikaw pereżempju, fejn, flimkien mal-konferma tal-prenotazzjoni tal-ewwel servizz tal-ivvjaġġar bħal titjira jew vjaġġ bil-ferrovija, vjaġġatur jirċievi stedina biex jipprenota servizz tal-ivvjaġġar addizzjonali li huwa disponibbli fid-destinazzjoni magħżula tal-ivvjaġġar, pereżempju, l-akkomodazzjoni f'lukanda, b'holqa mas-sit web tal-prenotazzjoni ta' fornitur ta' servizz jew intermedjarju iehor. Filwaqt li dawk l-arrangamenti ma għandhomx jikkostitwixxu pakketti fi hdan it-tifsira ta' din id-Direttiva, li organizzatur jista' jkun responsabbli taħtha għall-prestazzjoni xierqa tas-servizzi kollha ta' vjaġġar, bħal arrangamenti marbuta jikkostitwixxu mudell ta' negozju alternattiv li ta' spiss jikkompeti mill-qrib ma' pakketti.
- (14) Sabiex tkun żgurata kompetizzjoni ġusta u l-vjaġġaturi jkunu protetti, l-obbligu li tinghata evidenza biżżejjed ta' sigurtà għar-rifużjoni tal-pagamenti u r-ripatriazzjoni tal-vjaġġaturi f'każ ta' insolvenza għandu japplika wkoll għal arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta.
- (15) Ix-xiri ta' servizz ta' vjaġġar fuq bażi awtonoma bħala servizz wiehed ta' vjaġġar la għandu jikkostitwixxi pakkett u lanqas arrangement tal-ivvjaġġar marbut.
- (16) Sabiex tiżdied iċ-ċarezza għall-vjaġġaturi u biex dawn ikunu jistgħu jagħmlu għażliet infurmati dwar it-tipi differenti ta' arrangamenti tal-ivvjaġġar offruti, il-kummerċjanti għandhom ikunu meħtieġa li jiddikjaraw b'mod ċar u prominenti jekk humiex qed joffru pakkett jew arrangement tal-ivvjaġġar marbut, u jagħtu informazzjoni dwar il-livell korrispondenti ta' protezzjoni, qabel ma l-vjaġġatur jaqbel li jhallas. Dikjarazzjoni ta' kummerċjant dwar in-natura legali tal-prodott tal-ivvjaġġar li qed jiġi kkummerċjalizat għandha tikkorrispondi man-natura legali vera tal-prodott ikkonċernat. L-awtoritajiet tal-infurzar rilevanti għandhom jintervjenu fejn il-kummerċjanti ma jipprovdux informazzjoni preċiża lill-vjaġġaturi.
- (17) Il-kombinazzjoni biss ta' tipi differenti ta' servizzi tal-ivvjaġġar, bħall-akkomodazzjoni, it-trasport ta' passiġġieri bix-xarabank, bil-ferrovija, bil-bahar jew bl-ajru, kif ukoll il-kiri ta' vetturi bil-mutur jew ċerti muturi, għandhom jiġu kkunsidrati sabiex jiġi identifikat pakkett jew arrangement tal-ivvjaġġar marbut. Akkomodazzjoni għal skopijiet residenzjali, inkluż għal korsijiet tal-lingwa fit-tul, ma għandhiex tiġi kkunsidrata bħala akkomodazzjoni fis-sens ta' din id-Direttiva. Servizzi finanzjarji bħall-assigurazzjonijiet tal-ivvjaġġar ma għandhomx jiġu kkunsidrati bħala servizzi tal-ivvjaġġar. Barra minn hekk, servizzi turistici li huma intrinsikament parti minn servizz iehor tal-ivvjaġġar, ma għandhomx jiġu kkunsidrati bħala servizzi tal-ivvjaġġar fihom infusom. Dan jinkludi, pereżempju, it-trasport tal-bagalji pprovdut bħala parti mit-trasport tal-passiġġieri, servizzi żgħar ta'

trasport, bhal garr tal-passiġġieri bhala parti minn żjara bil-gwida jew trasferimenti bejn il-lukanda u l-ajruport jew l-istazzjon tal-ferrovija, l-ikliet, ix-xorb u t-tindif pprovdut bhala parti minn akkomodazzjoni, jew aċċess ghal faċilitajiet fuq il-post bhalma huma l-pixxina, s-sawna, l-ispa jew l-gym inklużi għall-klijenti tal-lukanda. Dan ifisser ukoll li f'każijiet fejn, mhux bhal fil-każ ta' kruċiera, l-akkomodazzjoni għal lejli wiehed hija pprovduta bhala parti mit-trasport tal-vjaġġaturi bit-triq, bil-ferrovija, bil-baħar jew bl-ajru, l-akkomodazzjoni ma għandhiex titqies bhala servizz tal-ivvjaġġar fid-dritt tagħha stess jekk il-komponent ewlieni huwa b'mod ċar it-trasport.

- (18) Servizzi turistiċi oħra, li mhumiex intrinsikament parti mit-trasport ta' passiġġieri, l-akkomodazzjoni jew il-kiri ta' vetturi bil-mutur jew ċerti muturi, jistgħu jkunu, pereżempju, l-ammissjoni għal kunċerti, avvenimenti sportivi, eskursjonijiet jew parks għal avvenimenti, żjarat bil-gwida, biljetti għall-iskijjar u kiri ta' tagħmir ta' sports bhat-tagħmir tal-iskijjar, jew trattamenti fi spa. Madankollu, jekk tali servizzi huma kkombinati ma' tip ieħor biss ta' servizz tal-ivvjaġġar, pereżempju l-akkomodazzjoni, dan għandu jwassal biss għall-holqien ta' pakkett jew arrangament tal-ivvjaġġar marbut jekk huma jikkostitwixxu proporzjon sinifikanti tal-valur tal-pakkett jew tal-arrangament tal-ivvjaġġar marbut, jew huma rreklamati bhala jew b'mod ieħor jirrapprezentaw fattur essenzjali tal-vjaġġ jew btala. Jekk servizzi turistiċi oħra jammontaw għal 25 % jew aktar tal-valur tal-kombinazzjoni, dawk is-servizzi għandhom jitqiesu li jirrapprezentaw parti sinifikanti tal-valur tal-pakkett jew tal-arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta. Għandu jiġi ċċarat li meta jiżdedu servizzi turistiċi oħra, pereżempju mal-akkomodazzjoni f'lukanda li tkun giet ipprenotata bhala servizz awtonomu, wara l-wasla tal-vjaġġatur f'dik il-lukanda, dan m'għandux jikkostitwixxi pakkett. Dan m'għandux iwassal għal evitar ta' din id-Direttiva, fejn l-organizzaturi jew il-bejjiegha bl-innut joffru lill-vjaġġatur l-għażla ta' servizzi turistiċi addizzjonali minn qabel u mbagħad joffru l-konklużjoni tal-kuntratt għal dawk is-servizzi biss wara li jkun beda jitwettaq l-ewwel servizz tal-ivvjaġġar.
- (19) Billi hemm anqas htieġa li l-vjaġġaturi jiġu protetti f'każijiet ta' vjaġġi għal żmien qasir, u sabiex jiġi evitat piż mhux meħtieġ għall-kummerċjanti, vjaġġi li jdumu anqas minn 24 siegħa li ma jinkludux akkomodazzjoni, kif ukoll pakketti jew arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta offruti jew iffacilitati okkażjonalment u fuq bażi mingħajr skop ta' qligh u għal grupp limitat ta' vjaġġaturi biss, għandhom jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva. Tal-aħhar jista' pereżempju jikkonċerna vjaġġi organizzati mhux aktar minn f'tit drabi fis-sena minn organizzazzjonijiet tal-karità, klabbs sportivi jew skejjeļ għall-membri tagħhom, mingħajr ma jiġu offruti lill-pubbliku ġenerali. Informazzjoni adegwata dwar dik l-esklużjoni għandha tkun pubblikament disponibbli sabiex jiġi żgurat li l-kummerċjanti u l-vjaġġaturi jkunu infurmati kif suppost li dawk il-pakketti jew l-arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta mhumiex koperti minn din id-Direttiva.
- (20) Din id-Direttiva ma għandux ikollha preġudizzju fuq il-liġi tal-kuntratti nazzjonali għal dawk l-aspetti li mhumiex regolati minnha.
- (21) L-Istati Membri għandhom jibqgħu kompetenti, f'konformità mal-liġi tal-Unjoni, li japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għal oqsma li ma jaqgħux fil-kamp ta' applikazzjoni tagħha. Għalhekk l-Istati Membri jistgħu jzommu jew jintroduċu leġiżlazzjoni nazzjonali li tikkorrispondi mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, jew xi wħud mid-dispożizzjonijiet tagħha, dwar kuntratti li jaqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva. Pereżempju, l-Istati Membri jistgħu jzommu jew jintroduċu dispożizzjonijiet korrispondenti għal ċerti kuntratti awtonomi rigward servizzi ta' vjaġġi uniċi (bhal kiri ta' djar għall-vaganzi) jew għal pakketti u arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta li huma offruti jew faċilitati, mingħajr skop ta' qligh lil grupp limitat ta' vjaġġaturi u okkażjonalment biss, jew għal pakketti u għal arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta li jkopru perġodu ta' inqas minn 24 siegħa u li ma jinkludux akkomodazzjoni.
- (22) Il-karatteristika prinċipali ta' pakkett hi li hemm kummerċjant wiehed responsabbli bhala organizzatur għall-eżekuzzjoni xierqa tal-pakkett fl-intier tiegħu. Huwa biss f'każijiet fejn kummerċjant ieħor jaġixxi bhala l-organizzatur ta' pakkett, li kummerċjant, tipikament aġent tal-ivvjaġġar offline jew online, ikun jista' jaġixxi bhala sempliċiment bejjiegh bl-innut jew intermedjarju u ma jkunx responsabbli bhala organizzatur. Jekk kummerċjant jaġixxi bhala organizzatur għal pakkett partikolari jew le għandu jiddependi mill-involvement ta' dak il-kummerċjant fil-holqien tal-pakkett, u mhux minn kif il-kummerċjant jiddeskrivi n-negozju tiegħu. Meta jkun qed jiġi kkunsidrat jekk negozjant huwiex organizzatur jew bejjiegh bl-innut, ma għandha tagħmel l-ebda differenza jekk il-kummerċjant hux qed jaġixxi fuq in-naħa tal-provvista jew hux qed jipprezenta lilu nnifsu bhala aġent għall-vjaġġatur.
- (23) Id-Direttiva 90/314/KEE tat diskrezzjoni lill-Istati Membri biex jiddeterminaw jekk il-bejjiegha bl-innut, l-organizzatur, jew il-bejjiegha bl-innut u l-organizzatur flimkien, għandhomx ikunu responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa ta' pakkett. Dik il-flessibbiltà wasslet għal ambigwiżà fxi Stati Membri dwar liema kummerċjant involuti f'pakkett humiex responsabbli rigward it-twettiq tas-servizzi tal-ivvjaġġar rilevanti. Għalhekk, għandu jiġi speċifikat f'din id-Direttiva li l-organizzatur huma responsabbli mill-eżekuzzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar inklużi fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar, sakemm il-leġiżlazzjoni nazzjonali ma tipprevedix li kemm l-organizzatur u kemm il-bejjiegh bl-innut jinżammu responsabbli.
- (24) Fir-rigward ta' pakketti, il-bejjiegha bl-innut għandhom ikunu responsabbli flimkien mal-organizzatur għall-ġħoti ta' informazzjoni prekontrattwali. Sabiex tkun faċilitata l-komunikazzjoni, partikolarment f'każijiet transkonfinali, il-vjaġġaturi għandhom ikunu jistgħu jikkuntattjaw l-organizzatur saħansitra permezz tal-bejjiegh bl-innut li permezz tiegħu jkun xtraw il-pakkett.

- (25) Il-vjaġġatur għandu jirċievi l-informazzjoni kollha meħtieġa qabel ma jixtri pakkett, kemm jekk jinbiegħ permezz ta' mezzi ta' komunikazzjoni mill-bogħod, jew mill-post jew permezz ta' tipi oħra ta' distribuzzjoni. Meta jagħti dik l-informazzjoni, il-kummerċjant għandu jiehu kont tal-htigijiet speċifiċi tal-vjaġġaturi li huma partikolarment vulnerabbli minhabba l-età jew in-nuqqas ta' sahha fiżika tagħhom, li l-kummerċjant jista' jipprevedi b'mod raġonevoli.
- (26) Informazzjoni ewlenija, pereżempju dwar il-karatteristiċi prinċipali tas-servizzi tal-ivvjaġġar jew il-prezzijiet, ipprovduti fir-reklami, fis-sit web tal-organizzatur jew ffuljetti bhala parti mill-informazzjoni prekuntrattwali, għandha tkun vinkolanti, sakemm l-organizzatur ma jirriżervax id-dritt li jagħmel emendi għal dawk l-elementi u sakemm dawn il-bidliet ikunu kkomunikati b'mod ċar, li jinftiehem u prominenti lill-vjaġġatur qabel ma jiġi konkluz il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar. Madankollu, fid-dawl ta' teknoloġiji godda ta' komunikazzjoni, li faċilment jippermettu aġġornamenti, ma għadx hemm il-htieġa li jiġu stabbiliti regoli speċifiċi dwar fuljetti, filwaqt li huwa adattat li jiġi żgurati li, t-tibdiliet għall-informazzjoni prekuntrattwali jiġu kkomunikati lill-vjaġġatur. Għandu dejjem ikun possibbli li jsiru bidliet fl-informazzjoni prekuntrattwali meta jkun miftiehma espressivament miż-żewġ partijiet għall-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.
- (27) Ir-rekwiziti ta' informazzjoni stipulati f'din id-Direttiva huma eżawrjenti, iżda għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għar-rekwiziti ta' informazzjoni stipulati f'leġiżlazzjoni applikabbli oħra tal-Unjoni ⁽¹⁾.
- (28) L-organizzaturi għandhom jagħtu informazzjoni ġenerali dwar ir-rekwiziti tal-viża tal-pajjiż ta' destinazzjoni. L-informazzjoni dwar il-perjodi approssimattivi biex jinkisbu l-viži tista' tiġi pprovduta bhala referenza għal informazzjoni uffiċjali tal-pajjiż ta' destinazzjoni.
- (29) B'kont meħud tal-ispeċifità jiet ta' kuntratti ta' pakkett tal-ivvjaġġar, għandhom jiġu stipulati d-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet kontraenti għall-perjodu ta' qabel u wara l-bidu tal-pakkett, b'mod partikolari jekk il-pakkett ma jiġix eżegwit b'mod xieraq jew jekk jinbidlu xi ċirkostanzi partikolari.
- (30) Billi l-pakketti huma normalment mixtrija ferm qabel l-eżekuzzjoni tagħhom, jistgħu jseħhu avvenimenti mhux previsti. Għalhekk il-vjaġġatur għandu, taħt ċerti kondizzjonijiet, ikun intitolat li jittrasferixxi kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar lil vjaġġatur ieħor. F'tali sitwazzjonijiet, l-organizzatur għandu jkun jista' jirkupra l-ispejjeż tiegħu, pereżempju jekk sottokuntrattur jeħtieġ tariffa biex jinbidel l-isem tal-vjaġġatur jew għall-kancellazzjoni ta' biljett tat-trasport u l-hruġ ta' wieħed ġdid.
- (31) Il-vjaġġaturi għandhom ikunu jistgħu wkoll jitterminaw il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar fi kwalunkwe hin qabel il-bidu tal-pakkett permezz ta' hlas ta' tariffa ta' terminazzjoni adatta u ġustifikata, fejn jitqies l-iffrankar mistenni tal-ispejjeż u d-dhul mill-użu alternattiv tas-servizzi tal-ivvjaġġar. Għandu jkollhom ukoll id-dritt li jitterminaw il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar mingħajr il-hlas ta' tariffa ta' terminazzjoni fejn ċirkostanzi inevitabbli u straordinari jkun ser jaffettwaw l-eżekuzzjoni tal-pakkett. Dan jista' jkopri pereżempju gwerra, problemi serji oħra ta' sigurtà bħat-terroriżmu, riskji sinifikanti għas-sahha tal-bniedem bħat-tfaqqigh ta' mard serju fid-destinazzjoni tal-ivvjaġġar jew diżastri naturali bħal għargħar, terremoti jew kondizzjonijiet tat-temp li jagħmluha impossibbli li tivvjaġġa b'mod sikur għad-destinazzjoni kif maqbul fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.
- (32) F'sitwazzjonijiet speċifiċi, l-organizzatur għandu jkun intitolat ukoll li jittermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar qabel il-bidu tal-pakkett mingħajr ma jhallas kumpens, pereżempju jekk in-numru minimu ta' parteċipanti ma jintlahaqx u fejn dik il-possibbiltà giet riżervata fil-kuntratt. F'dik l-eventwalità, l-organizzatur għandu jrodd lura l-pagamenti kollha magħmula fir-rigward tal-pakkett.

⁽¹⁾ Ara: Id-Direttiva 2000/31/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2000 dwar ċerti aspetti legali tas-servizzi minn soċjetà tal-informazzjoni, partikolarment il-kummerċ elettroniku, fis-Suq Intern (Direttiva dwar kummerċ elettroniku) (ĠU L 178, 17.7.2000, p. 1) u d-Direttiva 2006/123/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 12 ta' Diċembru 2006 dwar servizzi fis-suq intern (ĠU L 376, 27.12.2006, p. 36), kif ukoll ir-Regolament (KE) Nru 2111/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Diċembru 2005 dwar l-istabbiliment ta' lista Komunitarja ta' trasportaturi bl-ajru soġġetti għal projbizzjoni ta' operar fil-Komunità u li jinforma lill-passiġġieri tat-trasport bl-ajru dwar l-identità tat-trasportatur bl-ajru li topera, u li tħassar l-Artikolu 9 tad-Direttiva 2004/36/KE (ĠU L 344, 27.12.2005, p. 15), ir-Regolament (KE) Nru 1107/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Lulju 2006 dwar id-drittijiet ta' persuni b'diżabbiltà u persuni b'mobbiltà mnaqqa meta jivvjaġġaw bl-ajru (ĠU L 204, 26.7.2006, p. 1), ir-Regolament (KE) Nru 1371/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar drittijiet u obbligi tal-passiġġieri tal-ferroviji (ĠU L 315, 3.12.2007, p. 14), ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità (ĠU L 293, 31.10.2008, p. 3), ir-Regolament (EU) Nru 1177/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Novembru 2010 dwar id-drittijiet tal-passiġġieri meta jivvjaġġaw bil-baħar u fuq l-ilmijiet interni navigabbli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 (ĠU L 334, 17.12.2010, p. 1) u r-Regolament (EU) Nru 181/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 dwar id-drittijiet tal-passiġġieri fit-trasport bix-xarabank u u jemenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 (ĠU L 55, 28.2.2011, p. 1).

- (33) F'ċerti każijiet l-organizzaturi għandhom jithallew jagħmlu tibdiliet unilaterali fil-kuntratt tal-pakkett tal-ivjaġġar. Madankollu, il-vjaġġaturi għandhom jkollhom id-dritt li jitterminaw il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jekk l-emendi jbiddu b'mod sinifikanti kwalunkwe karatteristika prinċipali tas-servizzi tal-ivvjaġġar. Dan jista' jkun il-każ, pereżempju, jekk il-kwalità jew il-valur tas-servizzi tal-ivvjaġġar jonqos. Bidliet fil-hinijiet tat-tluq jew tal-wasla indikati fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar għandhom ikunu meqjusa bhala sinifikanti, pereżempju, fejn dawn jimponu inkonvenjenza konsiderevoli jew spejjeż addizzjonali fuq il-vjaġġatur, pereżempju arrangament mill-ġdid tat-trasport jew akkomodazzjoni. Żidiet fil-prezzijiet għandhom ikunu possibbli biss jekk kien hemm bidla fil-prezz tas-servizz tat-trasport lill-passiġġieri li tirriżulta mill-ispiża tal-fjuwil jew sorsi oħra ta' enerġija għat-trasport tal-passiġġieri, f'taxxi jew tariffi imposti minn parti terza li mhix direttament involuta fl-eżekuzzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar inklużi fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jew fir-rati tal-kambju rilevanti għall-pakkett u biss jekk il-kuntratt espressament jirriżerva l-possibbiltà ta' tali żieda fil-prezz u jiddikjara li l-vjaġġatur huwa intitolat għal tnaqqis fil-prezz li jikkorrispondi għal tnaqqis f'dawk l-ispejjeż. Jekk l-organizzatur jipproponi żieda fil-prezz ta' aktar minn 8 % tal-prezz totali, il-vjaġġatur għandu jkun intitolat li jittermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar minghajr ma jkollu jhallas tariffa tat-terminazzjoni.
- (34) Huwa adatt li jiġu stabbiliti regoli speċifiċi dwar ir-rimedji fir-rigward ta' nuqqas ta' konformità fl-eżekuzzjoni tal-kuntratt tal-pakkett tal-ivjaġġar. Il-vjaġġatur għandu jkun intitolat li jkollu l-problemi solvuti u, fejn parti sinifikanti tas-servizzi tal-ivvjaġġar inkluża fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar ma jistgħux ikunu pprovduti, il-vjaġġatur għandu jiġi offrut arrangamenti xierqa ta' vjaġġar alternattivi. Jekk l-organizzatur ma jirrimedjax in-nuqqas ta' konformità f'perjodu raġonevoli f'fissat mill-vjaġġatur, il-vjaġġatur għandu jkun jista' jagħmel dan huwa stess u jitlob rimborż tal-ispejjeż meħtieġa. F'ċerti każijiet m'għandux ikun hemm il-htieġa li jiġi speċifikat limitu ta' żmien, b'mod partikolari jekk ikun meħtieġ rimedju immedjat. Dan ikun japplika, pereżempju, meta, minhabba d-dewmien ta' xarabank ipprovduta mill-organizzatur, il-vjaġġatur ikollu jaqbad taxi biex jaqbad it-titjira tiegħu fil-hin. Il-vjaġġaturi għandhom ikunu intitolati wkoll għal tnaqqis fil-prezz, terminazzjoni tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar u/jew kumpens għad-danni. Il-kumpens għandu jkopri wkoll telf mhux finanzjarju, bhal kumpens għat-telf ta' tgawdija tal-vjaġġ jew btala minhabba problemi sostanzjali fil-prestazzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar rilevanti. B'kont meħud taċ-ċirkostanzi tal-każ, il-vjaġġatur għandu jkun obligat li jinforma lill-organizzatur minghajr ebda dewmien żejjed bi kwalunkwe nuqqas ta' konformità li huwa josserva matul l-eżekuzzjoni ta' servizz tal-ivvjaġġar inkluż fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar. Jekk dan ma jsehħ jista' jittiehed kont tiegħu meta jiġi determinat it-tnaqqis fil-prezz adattat jew il-kumpens għad-danni fejn tali avviz seta' jevita jew inaqqas id-dannu.
- (35) Sabiex tkun żgurata l-konsistenza, huwa adatt li jiġu allinjati d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva ma' konvenzjonijiet internazzjonali li jirregolaw servizzi tal-ivvjaġġar u mal-legiżlazzjoni tal-Unjoni dwar id-drittijiet tal-passiġġieri. Fejn l-organizzatur ikun responsabbli għal nuqqas ta' eżekuzzjoni jew eżekuzzjoni mhux xierqa tas-servizzi tal-ivvjaġġar inklużi fil-kuntratt tal-pakkett tal-ivvjaġġar, l-organizzatur għandu jkun jista' jinwoka l-limitazzjonijiet tar-responsabbiltà ta' fornituri tas-servizz stabbiliti f'dawn il-konvenzjonijiet internazzjonali bhall-Konvenzjoni ta' Montreal tal-1999 għall-Unifikazzjoni ta' ċerti Regoli għat-Trasport Internazzjonali bl-Ajru ⁽¹⁾, il-Konvenzjoni tal-1980 dwar it-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija (COTIF) ⁽²⁾ u l-Konvenzjoni ta' Atena tal-1974 dwar it-Trasport tal-Passiġġieri u l-Bagalji tagħhom bil-Baħar ⁽³⁾. Fejn huwa impossibbli li jkun żgurat ir-ritorn fil-hin tal-vjaġġatur lejn il-punt tat-tluq tiegħu minhabba ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji, l-organizzatur għandu jhallas l-ispejjeż ta' akkomodazzjoni necessarji tal-vjaġġaturi għal perjodu li ma jaqbiżx aktar minn tliet iljieli għal kull vjaġġatur, u dan sakemm ma jkunux previsti perjodi itwal f'legiżlazzjoni tal-Unjoni eżistenti jew futura dwar id-drittijiet tal-passiġġieri.
- (36) Din id-Direttiva ma għandhiex taffettwa d-drittijiet tal-vjaġġaturi li jipprezentaw il-pretensjonijiet tagħhom kemm skont din id-Direttiva kif ukoll skont kwalunkwe legiżlazzjoni oħra rilevanti tal-Unjoni jew konvenzjonijiet internazzjonali, b'mod li l-vjaġġaturi jibqa' jkollhom il-possibbiltà li jindirizzaw il-pretensjonijiet tagħhom lill-organizzatur, lit-trasportatur jew lil kwalunkwe parti oħra responsabbli, jew, skont kif ikun il-każ, lil iktar minn parti wahda. Għandu jiġi ċċarat li, sabiex jiġi evitat il-kumpens żejjed, il-kumpens jew it-tnaqqis fil-prezz mogħti skont din id-Direttiva u l-kumpens jew it-tnaqqis fil-prezz mogħti skont legiżlazzjoni jew konvenzjonijiet internazzjonali oħra għandhom jitnaqqsu minn xulxin. Ir-responsabbiltà tal-organizzatur hija minghajr preġudizzju għad-dritt li jfittex rimedju minn partijiet terzi, inklużi fornituri ta' servizzi.

(1) Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2001/539/KE tal-5 ta' April 2001 dwar il-konkluzjoni tal-Komunità Ewropea tal-Konvenzjoni għall-Unifikazzjoni ta' Ċerti Regoli għat-Trasport Internazzjoni bl-Ajru (il-Konvenzjoni ta' Montreal) (GU L 194, 18.7.2001, p. 38).

(2) Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2013/103/UE tas-16 ta' Ġunju 2011 dwar l-iffirmar u l-konkluzjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Organizzazzjoni Intergovernattiva għat-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija għal l-Adeżjoni tal-Unjoni Ewropea mal-Konvenzjoni li tirrigwarda t-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija (COTIF) tad-9 ta' Mejju 1980, kif emendata mill-Protokoll ta' Vilnius tat-3 ta' Ġunju 1999 (GU L 51, 23.2.2013, p. 1).

(3) Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2012/22/UE tat-12 ta' Diċembru 2011 dwar l-adeżjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Protokoll tal-2002 tal-Konvenzjoni ta' Atena dwar il-Garr bil-Baħar ta' Passiġġieri u l-Bagalji tagħhom, 1974, bl-eċċezzjoni tal-Artikoli 10 u 11 tiegħu (GU L 8, 12.1.2012, p. 1).

- (37) Jekk il-vjaġġatur isib ruhu f'diffikultà waqt il-vjaġġ jew il-vaganza, l-organizzatur għandu jkun obligat li jagħti assistenza xierqa mingħajr dewmien żejjed. Tali assistenza għandha tikkonsisti prinċipalment fl-ghoti, fejn adattat, ta' informazzjoni dwar aspetti bħalma huma s-servizzi tas-saħħa, l-awtoritajiet lokali u l-assistenza konsulari, kif ukoll għajjnuna prattika, bħal pereżempju fir-rigward ta' komunikazzjoni mill-bogħod u arranġamenti alternattivi tal-ivvjaġġar.
- (38) Fil-Komunikazzjoni tagħha tat-18 ta' Marzu 2013 intitolata "Il-protezzjoni tal-passiġġieri fil-każ ta' insolvenza ta' linja tal-ajru", il-Kummissjoni stabbilixxiet miżuri li jtejbu l-protezzjoni ta' vjaġġaturi fil-każ ta' insolvenza ta' linja tal-ajru, inkluż infurzar aħjar tar-Regolament (KE) Nru 261/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾ u tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 u l-impenn mal-partijiet ikkonċernati tal-industrija, li fin-nuqqas ta' dan, tista' tiġi kkunsidrata miżura leġislattiva. Dik il-Komunikazzjoni tikkonċerna x-xiri ta' komponent individwali, jiġifieri servizzi tal-ivvjaġġar bl-ajru, u għalhekk ma tindirizzax il-protezzjoni mill-insolvenza għal pakketti u għal arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta.
- (39) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li vjaġġaturi li jixtru pakkett huma protetti totalment kontra l-insolvenza tal-organizzatur. L-Istati Membri li l-organizzaturi huma stabbiliti fihom għandhom jiżguraw li huma jipprovdu s-sigurtà għar-rifużjoni tal-pagamenti kollha mwettqa minn jew fisem il-vjaġġaturi u, sa fejn pakkett jinkludi t-trasport tal-passiġġieri, għar-ripatrijazzjoni tal-vjaġġaturi fil-każ tal-insolvenza tal-organizzatur. Madankollu, għandu jkun possibbli li l-vjaġġaturi jiġu offruti l-kontinwazzjoni tal-pakkett. Filwaqt li tinzamm diskrezzjoni dwar il-mod li bih il-protezzjoni mill-insolvenza għandha tiġi organizzata, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-protezzjoni tkun effettiva. L-effettività timplika li l-protezzjoni għandha tkun disponibbli hekk kif, bħala konsegwenza tal-problemi ta' likwidità tal-organizzatur, is-servizzi tal-ivvjaġġar mhumiex qed jitwettqu, mhux ser jitwettqu jew ser jitwettqu parzjalment biss jew fejn il-fornituri tas-servizzi jirrikjedu lill-vjaġġaturi jhallu għalihom. L-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jirrikjedu li l-organizzaturi jiprovdu ċertifikat lill-vjaġġaturi li jiddokumenta intitolament dirett kontra l-fornitur tal-protezzjoni mill-insolvenza.
- (40) Sabiex il-protezzjoni mill-insolvenza tkun effettiva, hija għandha tkopri l-ammonti prevedibbli ta' hlasijiet affettwati mill-insolvenza tal-organizzatur u, fejn applikabbli, l-ispiża prevedibbli għar-ripatrijazzjonijiet. Dan ifisser li l-protezzjoni għandha tkun suffiċjenti biex tkopri l-hlasijiet kollha previsti magħmula minn jew fisem vjaġġaturi fir-rigward ta' pakketti fl-aqwa tal-istaġun, b'kont mehud tal-perjodu bejn ir-riċevuta ta' hlasijiet bħal dawn u t-tweġġ tal-vjaġġ jew tal-btala, kif ukoll, fejn applikabbli, l-ispiża prevedibbli għar-ripatrijazzjonijiet. B'mod ġenerali dak ser ifisser li l-garanzija għandha tkopri percentwal għoli biżżejjed tal-fatturat tal-organizzatur fir-rigward tal-pakketti, u tista' tiddependi minn fatturi bħat-tip ta' pakketti mibjugħa, inkluż il-mezz ta' trasport, id-destinazzjoni tal-ivvjaġġar, u kwalunkwe restrizzjoni legali jew l-impenn tal-organizzatur rigward l-ammonti ta' pagamenti bil-quddiem li jista' jaċċeta u l-iskeda ta' żmien tagħhom qabel il-bidu tal-pakkett. Billi l-kopertura meħtieġa tista' tiġi kkalkulata abbażi tad-data kummerċjali l-aktar reċenti, pereżempju l-fatturat miksub fl-aħħar sena finanzjarja, l-organizzaturi għandhom ikunu obligati jadattaw il-protezzjoni mill-insolvenza f'każ ta' riskji akbar, inkluż żieda sinifikanti fil-bejgħ ta' pakketti. Madankollu, protezzjoni effettiva mill-insolvenza m'għandhiex tqis riskji remoti hafna, pereżempju l-insolvenza simultanja ta' diversi mill-akbar organizzaturi, fejn jekk dan isir se jaffettwa b'mod sproporzjonat l-ispiża tal-protezzjoni, u b'hekk tiddgħajef l-effettività tagħha. F'każijiet bħal dawn il-garanzija għar-rifużjonijiet tista' tkun limitata.
- (41) Minhabba d-differenzi fil-liġi u l-prassi nazzjonali rigward il-partijiet għal kuntratt ta' pakkett tal-ivvjaġġar u r-riċevuta tal-hlasijiet magħmula minn jew fisem il-vjaġġaturi, l-Istati Membri għandhom jithallew jobbligaw lill-bejjieġha bl-imnut li jieħdu protezzjoni mill-insolvenza wkoll.
- (42) F'konformità mad-Direttiva 2006/123/KE, huwa adatt li jiġu stabbiliti regoli sabiex jiġu evitati obbligi ta' protezzjoni mill-insolvenza milli jaġixxu bħala ostakolu għall-moviment liberu tas-servizzi u l-libertà tal-istabbiliment. Għalhekk, l-Istati Membri għandhom ikunu obligati jirrikonoxxu l-protezzjoni mill-insolvenza skont il-liġi tal-Istat Membru tal-istabbiliment. Sabiex tiġi ffaċilitata l-kooperazzjoni amministrattiva u s-supervizjoni tal-organizzaturi u, fejn applikabbli, il-bejjieġha bl-imnut li qed joperaw fi Stati Membri differenti fir-rigward ta' protezzjoni mill-insolvenza, l-Istati Membri għandhom ikunu obligati jaħtru punti ta' kuntatt ċentrali.
- (43) Il-kummerċjanti li jiffaċilitaw arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta għandhom ikunu obligati jinformaw lill-vjaġġaturi li huma mhumiex qed jixtru pakkett u li l-fornituri tas-servizz individwali tal-ivvjaġġar huma unikament responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa tal-kuntratti tagħhom. Il-kummerċjanti li jiffaċilitaw arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta għandhom, barra minn hekk, ikunu obligati li jiprovdu protezzjoni mill-insolvenza għar-rifużjoni tal-pagamenti li jirċievu u, safejn ikunu reponsabbli għat-trasport tal-passiġġieri,

⁽¹⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 261/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Frar 2004 li jistabbilixxi regoli komuni dwar kumpens u assistenza lill-passiġġieri fil-każ li ma jithallewx jitiġli u ta' cancellazzjoni jew dewmien twil ta' titiriet, u li jħassar ir-Regolament (KEE) Nru 295/91 (ĠU L 46, 17.2.2004, p. 1).

għar-ripartizzjoni tal-vjaġġaturi, u għandhom jinformat lill-vjaġġaturi kif mehtieg. Il-kummerċjanti responsabbli għall-eżekuzzjoni tal-kuntratti individwali li jiffurmaw parti minn arrangament tal-ivvjaġġar marbut huma soġġetti għal-leġiżlazzjoni ġenerali tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tal-konsumatur u għal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni speċifika għas-settur.

- (44) Meta jistabbilixxu regoli dwar skemi ta' protezzjoni mill-insolvenza fir-rigward ta' pakketti u arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta, l-Istati Membri m'għandhomx jithallew lura milli jqisu s-sitwazzjoni speċjali ta' kumpanniji iżgħar filwaqt li jiżguraw l-istess livell ta' protezzjoni għall-vjaġġaturi.
- (45) Il-vjaġġaturi għandhom ikunu protetti fir-rigward ta' żbalji li jseħhu fil-process tal-prenotazzjoni ta' pakketti u arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta.
- (46) Għandu jkun ikkonfermat li l-vjaġġaturi ma jistgħux jirrinunzjaw id-drittijiet li joriginaw minn din id-Direttiva u li l-organizzaturi jew il-kummerċjanti li jiffaċilitaw arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta ma jistgħux jaharbu mill-obbligi tagħhom billi jsostnu li huma sempliċement qed jaġixxu bħala fornitur ta' servizz tal-ivvjaġġar, intermedjarju, jew fi kwalunkwe kapacità oħra.
- (47) L-Istati Membri għandhom jistipulaw regoli dwar penali għall-ksur tad-dispożizzjonijiet li jittrasponu din id-Direttiva u jiżguraw li jiġu implimentati. Dawk il-penali għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.
- (48) L-adozzjoni ta' din id-Direttiva tohloq il-htieġa li jiġu adattati ċerti atti leġiżlattivi tal-Unjoni ta' protezzjoni tal-konsumatur. B'mod partikolari, għandu jiġi ċċarat li r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾ japplika għal ksur ta' din id-Direttiva. Barra minn hekk, filwaqt li jitqies il-fatt li d-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾ fil-forma attwali tagħha ma tapplikax għal kuntratti koperti mid-Direttiva 90/314/KEE, huwa mehtieg li tkun emendata d-Direttiva 2011/83/UE biex jiġi żgurat li din tibqa' tapplika fir-rigward ta' servizzi individwali tal-ivvjaġġar li jiffurmaw parti minn arrangament tal-ivvjaġġar marbut, sakemm dawn is-servizzi individwali ma jkunux esklużi mod iehor mill-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 2011/83/UE u li ċerti drittijiet tal-konsumatur stabbiliti f'dik id-Direttiva japplikaw ukoll għal pakketti.
- (49) Din id-Direttiva hija mingħajr preġudizzju għar-regoli dwar il-protezzjoni tad-data personali stabbiliti fid-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽³⁾ u għar-regoli tal-Unjoni dwar id-dritt internazzjonali privat, inkluż ir-Regolament (KE) Nru 593/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁴⁾.
- (50) Għandu jiġi ċċarat li r-rekwiżiti regolatorji ta' din id-Direttiva dwar il-protezzjoni mill-insolvenza u l-informazzjoni relatati ma' arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta għandhom japplikaw ukoll għal kummerċjanti mhux stabbiliti fi Stat Membru li bi kwalunkwe mezz jidderieġu l-attivitajiet tagħhom fis-sens tar-Regolament (KE) Nru 593/2008 u r-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁵⁾ lejn Stat Membru wiehed jew aktar.
- (51) Billi l-oġġettiv ta' din id-Direttiva, jiġifieri li tikkontribwixxi għall-funzjonament xieraq tas-suq intern u għall-kisba ta' livell għoli u kemm jista' jkun uniformi ta' protezzjoni tal-konsumatur, ma jistax jinkiseb mill-Istati Membri, iżda jista' aktar, għal raġunijiet tal-iskala tiegħu, jintlahqu ahjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa mehtieg sabiex jinkiseb dak l-oġġettiv.
- (52) Din id-Direttiva tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tosserva l-prinċipji rikonoxxuti mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. B'mod partikolari, din id-Direttiva tirrispetta l-libertà tat-twettiq ta' negozju stabbilit fl-Artikolu 16 tal-Karta, filwaqt li jiġi żgurat livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur, skont l-Artikolu 38 tal-Karta.

⁽¹⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 2006/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ottubru 2004 dwar il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet nazzjonali responsabbli għall-infurzar tal-liġijiet tal-protezzjoni tal-konsumaturi ("ir-Regolament dwar kooperazzjoni fil-protezzjoni tal-konsumaturi") (ĠU L 364, 9.12.2004, p. 1).

⁽²⁾ Id-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 dwar drittijiet tal-konsumatur, li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE u d-Direttiva 1999/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 85/577/KEE u d-Direttiva 97/7/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 304, 22.11.2011, p. 64).

⁽³⁾ Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data (ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31).

⁽⁴⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 593/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 2008 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet kuntrattwali (Ruma I) (ĠU L 177, 4.7.2008, p. 6).

⁽⁵⁾ Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2012 dwar il-ġurisdiżjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali (ĠU L 351, 20.12.2012, p. 1).

- (53) Skont id-Dikjarazzjoni Politika Kongunta tat-28 ta' Settembru 2011 tal-Istati Membri u l-Kummissjoni dwar id-dokumenti ta' spjegazzjoni ⁽¹⁾, l-Istati Membri refghu r-responsabbiltà li jakkumpanjaw, f'kazijiet ġustifikati, in-notifika tal-miżuri ta' traspożizzjoni tagħhom b'dokument wiehed jew iktar li jispjegaw ir-relazzjoni bejn il-komponenti ta' direttiva u l-partijiet korrispondenti tal-istrumenti ta' traspożizzjoni nazzjonali. Fir-rigward ta' din id-Direttiva, il-leġiżlatur jikkunsidra li t-trasmissjoni ta' tali dokumenti hija ġustifikata.
- (54) Id-Direttiva 90/314/KEE għandha għalhekk tiġi mhassra,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

KAPITOLU I

SUĠĠETT, KAMP TA' APPLIKAZZJONI, DEFINIZZJONIJIET U LIVELL TA' ARMONIZZAZZJONI

Artikolu 1

Suġġett

L-għan ta' din id-Direttiva huwa li tikkontribwixxi għall-funzjonament tajjeb tas-suq intern u għall-kisba ta' livell għoli u kemm jista' jkun uniformi ta' protezzjoni tal-konsumatur billi jiġu approssimati ċerti aspetti tal-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri rigward kuntratti dwar il-pakketti tal-ivjaġġar u arrangamenti tal-ivjaġġar marbuta konklużi bejn vjaġġaturi u kummerċjanti.

Artikolu 2

Kamp ta' applikazzjoni

- Din id-Direttiva tapplika għal pakketti offruti għal bejgħ jew jinbiegħu mill-kummerċjanti lill-passiġġiera u għal arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta faċilitati minn kummerċjanti għal vjaġġatur.
- Din id-Direttiva ma tapplikax għal:
 - pakketti u arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta li jkopru perjodu ta' anqas minn 24 siegħa, u dan sakemm l-akkomodazzjoni mal-lejl ma tkunx inkluzi;
 - pakketti offruti, u arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta faċilitati, okkażjonalment u mingħajr skop ta' qligħ uu għal grupp limitat ta' passiġġiera biss;
 - pakketti u arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta mixtrija abbażi ta' ftehim ġenerali għall-arrangament ta' vjaġġar fuq xogħol bejn kummerċjant u persuna ohra fiżika jew ġuridika li qed tagħxi għal finijiet marbuta mal-kummerċ, in-negożju, is-sengħa jew il-professjoni tagħha;
- Din id-Direttiva ma taffettwax il-liġi kuntrattwali ġenerali nazzjonali bħar-regoli dwar il-validità, il-formazzjoni jew l-effett ta' kuntratt, sakemm l-aspetti tal-liġi kuntrattwali ġenerali mhumiex regolati minn din id-Direttiva.

Artikolu 3

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- "servizz tal-ivvjaġġar" tfisser:
 - il-ġarr ta' passiġġieri;

⁽¹⁾ ĠU C 369, 17.12.2011, p. 14.

- (b) akkomodazzjoni li mhijiex intrinsikament parti mill-garr ta' passiġġieri u mhijiex għal finijiet residenzjali;
- (c) il-kiri ta' karożzi, vetturi oħra bil-mutur fis-sens tal-Artikolu 3(11) tad-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾ jew muturi li jehtieġu liċenzja tas-sewqan tal-Kategorija A skont il-punt (c) tal-Artikolu 4(3) tad-Direttiva 2006/126/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾;
- (d) kwalunkwe servizz ieħor għat-turisti li mhuwiex intrinsikament parti minn servizz tal-ivvjaġġar fi hdan it-tifsira tal-punti (a), (b) jew (c);
- (2) "pakkett" tfisser kombinazzjoni ta' mill-anqas żewġ tipi differenti ta' servizzi tal-ivvjaġġar għall-iskop tal-istess vjaġġ jew btala, jekk:
- (a) dawk is-servizzi jkunu kombinati minn kummerċjant wiehed, inklużi dawk fuq it-talba ta' jew skont l-għażla tal-vjaġġatur, qabel ma jiġi konkluż kuntratt uniku dwar is-servizzi kollha; jew
- (b) irrispettivament minn jekk jiġux konklużi kuntratti separati ma' fornituri ta' servizzi tal-ivvjaġġar individwali, dawk is-servizzi jkunu:
- (i) mixtrija minn punt uniku ta' bejgħ u dawk is-servizzi jkunu ntgħażlu qabel ma l-vjaġġatur jaqbel li jhallas,
- (ii) offruti, mibjugħa jew imhallsa bi prezz inklużiv jew totali,
- (iii) reklamati jew mibjugħa skont it-terminu "pakkett" jew skont xi terminu simili,
- (iv) kombinati wara l-konklużjoni ta' kuntratt li bih kummerċjant jintitola lill-vjaġġatur li jagħzel fost għażla ta' tipi differenti ta' servizzi tal-ivvjaġġar, jew
- (v) mixtrija minghand kummerċjanti separati permezz ta' proċessi marbuta ta' prenotazzjoni online fejn l-isem, id-dettalji tal-hlas u l-indirizz elettroniku tal-vjaġġatur jintbagħtu minghand il-kummerċjant li miegħu jkun gie konkluż l-ewwel kuntratt lill-kummerċjant jew kummerċjanti oħrajn u jiġi konkluż kuntratt mal-kummerċjant jew kummerċjanti tal-aħħar sa mhux aktar minn 24 siegħa wara l-konferma tal-prenotazzjoni tal-ewwel servizz tal-ivvjaġġar.
- Kombinazzjoni ta' servizzi tal-ivvjaġġar fejn mhux aktar minn tip wiehed ta' servizz tal-ivvjaġġar kif imsemmi fil-punti (a), (b), jew (c) tal-punt 1 jiġi kkombinat ma' servizz turistiku wiehed jew iktar kif imsemmi fil-punt (d) tal-punt 1 ma jkunx pakkett jekk dan l-aħħar servizz jew servizzi:
- (a) ma jikkostitwixxux proporzjon sinifikanti tal-valur tal-kombinazzjoni u ma humiex reklamati bhala u ma jirrap-prezentawx b'mod ieħor karatteristika essenzjali tal-kombinazzjoni; jew
- (b) jintgħażlu u jinxtrow biss wara li tkun bdiet l-eżekuzzjoni ta' servizz tal-ivvjaġġar kif imsemmi fil-punt (a), (b) jew (c) tal-punt 1;
- (3) "kuntratt ta' pakkett tal-ivvjaġġar" tfisser kuntratt fuq il-pakkett kollu jew, jekk il-pakkett ikun ipprovdut skont kuntratti separati, il-kuntratti kollha li jkopru s-servizzi tal-ivvjaġġar inklużi fil-pakkett;
- (4) "bidu tal-pakkett" tfisser il-bidu tal-eżekuzzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar inklużi fil-pakkett;
- (5) "arranġament tal-ivvjaġġar marbut" tfisser mill-anqas żewġ tipi differenti ta' servizzi tal-ivvjaġġar mixtrija għall-fini tal-istess vjaġġ jew btala, li jirrizultaw fil-konklużjoni ta' kuntratti separati mal-fornituri individwali tas-servizzi tal-ivvjaġġar, jekk kummerċjant jiffacilita:
- (a) fl-okkażjoni ta' żjara wahda jew kuntatt uniku mal-punt ta' bejgħ tiegħu, l-għażla separata u l-pagament separat ta' kull servizz tal-ivvjaġġar mill-vjaġġaturi; jew

⁽¹⁾ Id-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Settembru 2007 li tistabbilixxi kwadru għall-approvazzjoni ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom, u ta' sistemi, komponenti u unitajiet tekniċi separati maħsuba għal tali vetturi (Direttiva Kwadru) (ĠU L 263, 9.10.2007, p. 1).

⁽²⁾ Id-Direttiva 2006/126/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 dwar il-Liċenzji tas-Sewqan (ĠU L 403, 30.12.2006, p. 18).

(b) b'mod immirat, l-akkwist ta' mill-anqas servizz tal-ivvjaġġar addizzjonali wiehed minghand kummerċjant iehor meta kuntratt ma' tali kummerċjant iehor jiġi konkluż mhux aktar minn 24 siegħa wara l-konferma tal-prenotazzjoni tal-ewwel servizz tal-ivvjaġġar.

Fejn ma jinxtrawx aktar minn tip wiehed ta' servizz tal-ivvjaġġar kif imsemmi fil-punt (a), (b) jew (c) tal-punt 1 u servizz turistiku wiehed jew aktar kif imsemmi fil-punt (d) tal-punt 1, dawn ma jikkostitwixxux arrangament tal-ivvjaġġar marbut jekk dawn is-servizzi tal-aħħar ma jammontawx għal proporzjon sinifikanti tal-valur kombinat tas-servizzi u ma jiġux reklamati bhala u ma jirrapprezentawx b'mod iehor karatteristika essenzjali tal-vjaġġ jew btala.

- (6) "vjaġġatur" tfisser kull persuna li qiegħda tipprova tikkonkludi kuntratt jew li hija intitolata li tivvjaġġa abbażi ta' kuntratt konkluż fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva;
- (7) "kummerċjant" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew kwalunkwe persuna ġuridika, indipendentement mill-fatt li jkollha sjieda pubblika jew privata, li qed taġixxi, ukoll permezz ta' kwalunkwe persuna oħra li qed taġixxi fisimha jew għall-interessi tagħha, għal finijiet relatati mal-kummerċ, in-negozju, is-sengħa jew il-professjoni tagħha fir-rigward ta' kuntratti koperti minn din id-Direttiva, kemm jekk taġixxi fil-kapaċità ta' organizzatur, bejjieġh bl-imnut, kummerċjant li qed jiffacilita arrangament tal-ivvjaġġar marbut jew bhala fornitur ta' servizz tal-ivvjaġġar;
- (8) "organizzatur" tfisser kummerċjant li jikkombina u jbigħ jew joffri għall-bejgħ pakketti, kemm direttament jew permezz ta' kummerċjant iehor jew flimkien ma' kummerċjant iehor, jew il-kummerċjant li jibgħat id-data tal-vjaġġatur lill-kummerċjant iehor skont il-punt (b)(v) tal-punt 2;
- (9) "bejjieġh bl-imnut" tfisser kummerċjant iehor barra l-organizzatur li jbigħ jew joffri għall-bejgħ pakketti kkombinati minn organizzatur;
- (10) "stabiliment" tfisser stabiliment kif definit fil-punt 5 tal-Artikolu 4 tad-Direttiva 2006/123/KE;
- (11) "mezz li jservi għal żmien twil" tfisser kwalunkwe strument li jippermetti lill-vjaġġatur jew lill-kummerċjant li jaħżen informazzjoni personalment indirizzata lilu b'mod aċċessibbli għal referenza futura għal perjodu ta' żmien adegwat għall-finijiet ta' informazzjoni u li jippermetti r-riproduzzjoni mhux mibdula tal-informazzjoni maħżuna;
- (12) "ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji" tfisser sitwazzjoni lil hinn mill-kontroll tal-parti li tinvoka tali sitwazzjoni u li l-konsegwenzi tagħha ma setgħux jiġu evitati anke jekk ikunu ttiehdu l-miżuri raġonevoli kollha;
- (13) "nuqqas ta' konformità" tfisser nuqqas ta' eżekuzzjoni jew eżekuzzjoni mhux xierqa tas-servizzi tal-ivvjaġġar inklużi f'pakkett;
- (14) "minorenni" tfisser kull persuna taħt l-età ta' 18-il sena;
- (15) "punt ta' bejgħ" tfisser kwalunkwe post tal-bejgħ, mobbli jew immobbli, jew sit elettroniku ta' negozju jew faċilità ta' bejgħ online simili, inkluż fejn siti web ta' negozju jew faċilitajiet ta' bejgħ online huma pprezentati lill-vjaġġaturi bhala faċilità unika, inkluż servizz tat-telefon;
- (16) "ripatrijazzjoni" tfisser ir-ritorn tal-vjaġġatur lejn il-post tat-tluq jew lejn post iehor li l-partijiet kontraenti jaqblu dwaru.

Artikolu 4

Livell ta' armonizzazzjoni

Sakemm ma jkunx provdut mod iehor f'din id-Direttiva, l-Istati Membri ma għandhomx iżommu jew jintroduċu, fil-ligi nazzjonali tagħhom, dispożizzjonijiet li jiddevjaw minn dawk stipulati f'din id-Direttiva, inkluż dispożizzjonijiet li jkunu iktar jew inqas stretti li jiżguraw livell differenti ta' protezzjoni tal-vjaġġatur.

KAPITOLU II

OBBLIGI TA' INFORMAZZJONI U KONTENUT TAL-KUNTRATT TAL-PAKKETT TAL-IVJAĠĠAR

Artikolu 5

Informazzjoni prekuntrattwali

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, qabel ma l-vjaġġatur ikun marbut bi kwalunkwe kuntratt ta' pakkett tal-ivjaġġar jew bi kwalunkwe offerta korrispondenti, l-organizzatur u, fejn il-pakkett jinbiegħ permezz ta' bejjieġh bl-imnut, dan tal-aħħar għandu jagħti wkoll lill-vjaġġatur l-informazzjoni standard permezz tal-formula rilevanti kif tinsab fil-Parti A jew Parti B tal-Anness I, u, fejn applikabbli għall-pakkett, bl-informazzjoni li ġejja:

(a) il-karatteristiċi ewlenin tas-servizzi tal-ivvjaġġar:

(i) id-destinazzjoni(jiet) tal-vjaġġ, l-itinerarju u l- perjodi ta' soġġorn, bid-dati u, fejn tkun inkluża l-akkomodazzjoni, in-numru ta' ljieli inklużi;

(ii) il-mezzi, il-karatteristiċi u l-kategoriji tat-trasport, il-postijiet, dati u hinijiet ta' tluq u ritorn, it-tul u l-postijiet tal-waqfiet intermedji u l-konnessjonijiet tat-trasport.

Meta l-hin eżatt ma jkunx għadu ġie determinat, l-organizzatur u, fejn applikabbli, il-bejjieġh bl-imnut, għandu jinforma lill-vjaġġatur dwar il-hin approssimattiv ta' tluq u ritorn;

(iii) il-post, il-karatteristiċi prinċipali u, fejn applikabbli, il-kategorija turistica tal-akkomodazzjoni skont ir-regoli tal-pajjiż ta' destinazzjoni;

(iv) il-pjan dwar l-ikel;

(v) iż-żjarat, l-eskursjoni(jiet) jew is-servizzi l-oħra inklużi fil-prezz totali miftiehem għall-pakkett;

(vi) fejn ma jkunx evidenti mill-kuntest, jekk xi servizzi tal-ivvjaġġar ikunux ser jiġu pprovduti lill-vjaġġatur bhala parti minn grupp, u jekk dak ikun il-każ fejn possibbli, id-daqs approssimattiv tal-grupp;

(vii) fejn it-tgawdija ta' servizzi turistiċi oħra tal-vjaġġatur tiddependi minn komunikazzjoni orali effettiva, il-lingwa li biha dawk is-servizzi ser jitwettqu, u,

(viii) jekk il-vjaġġ jew il-btala jkunux adatti b'mod ġenerali għal persuni b'mobilità mnaqqa jew le u, fuq talba tal-vjaġġatur, informazzjoni preċiża dwar kemm hu adatt il-vjaġġ jew il-btala meta jitqiesu l-htigijiet tal-vjaġġatur;

(b) l-isem kummerċjali u l-indirizz ġeografiku tal-organizzatur u, fejn applikabbli, tal-bejjieġh bl-imnut, kif ukoll in-numru tat-telefon u, fejn applikabbli, l-indirizz tal-posta elettronika tagħhom;

(c) il-prezz totali tal-pakkett bit-taxxi inklużi u, fejn applikabbli, tat-tariffi, il-hlasijiet u l-ispejjeż oħra kollha addizzjonali jew, meta dawn l-ispejjeż ma jistgħux jiġu raġonevolment ikkalkulati qabel il-konkluzjoni tal-kuntratt, indikazzjoni tat-tip ta' spejjeż addizzjonali li l-vjaġġatur jista' xorta wahda jkollu jgarrab;

(d) l-arranġamenti għall-hlas, inkluż kwalunkwe ammont jew percentwal tal-prezz li għandu jithallas bhala depożitu u l-iskeda ta' żmien għall-hlas tal-bilanċ, jew garanziji finanzjarji li għandhom jithallsu jew jiġu pprovduti mill-vjaġġatur;

(e) in-numru minimu ta' persuni mehtieġa għall-eżekuzzjoni tal-pakkett u l-limitu ta' żmien imsemmi fil-punt (a) tal-Artikolu 12(3), qabel il-bidu tal-pakkett għat-terminazzjoni possibbli tal-kuntratt jekk dak in-numru ma jintlahaqx;

(f) informazzjoni ġenerali dwar ir-reqwiziti tal-passaport u tal-visa, inklużi l- perjodi approssimattivi għall-kisba tal-visa u informazzjoni dwar il-formalitajiet tas-sahha tal-pajjiż ta' destinazzjoni;

(g) informazzjoni li l-vjaġġatur jista' jtemm il-kuntratt fi kwalunkwe hin qabel il-bidu tal-pakkett ladarba tithallas tariffa ta' terminazzjoni xierqa jew, fejn applikabbli, it-tariffi ta' terminazzjoni standardizzati mitluba mill-organizzatur, skont l-Artikolu 12(1);

(h) informazzjoni dwar assigurazzjoni fakultattiva jew obligatorja li tkopri l-ispiża ta' terminazzjoni tal-kuntratt mill-vjaġġatur jew l-ispiża ta' assistenza, inkluża r-ripatrijazzjoni, fil-każ ta' incident, mard jew mewt.

Għal kuntratti ta' pakkett ta' vjaġġar konklużi bit-telefon, l-organizzatur u, fejn applikabbli, il-bejgiegħ bl-imnut għandu jipprovdi lill-vjaġġatur bl-informazzjoni standard li tinsab fil-Parti B tal-Anness I u bl-informazzjoni li tinsab fil-punti (a) sa (h) tal-ewwel subparagrafu.

2. B'referenza għal pakketti kif definiti fil-punt (b)(v) tal-punt 2 tal-Artikolu 3, l-organizzatur u l-kummerċjant li tintbagħat id-data lilhom għandhom jiżguraw li kull wiehed minnhom jagħti, qabel ma l-vjaġġatur ikun marbut b'kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jew bi kwalunkwe offerta korrispondenti, l-informazzjoni stipulata fil-punti (a) sa (h) tal-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu sa fejn din tkun rilevanti għas-servizzi tal-ivvjaġġar rispettivi li joffru. L-organizzatur għandu jipprovdi wkoll, fl-istess hin, l-informazzjoni standard stipulata permezz tal-formola stipulata fil-Parti C tal-Anness I.

3. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandha tiġi pprovduta b'mod ċar, li jinftehem u prominenti. Fejn tali informazzjoni tingħata bil-miktub, din għandha tkun tista' tingħata.

Artikolu 6

Natura vinkolanti ta' informazzjoni prekuntrattwali u konklużjoni tal-kuntratt ta' pakkett tal-ivjaġġar

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-informazzjoni pprovduta lill-vjaġġatur skont il-punti (a), (c), (d), (e), u (g) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1) għandha tiffirma parti integrali mill-kuntratt tal-pakkett tal-ivjaġġar u ma għandhiex tinbidel sakemm il-partijiet kontraenti ma jaqblux espressament mod iehor. L-organizzatur, u fejn applikabbli, il-bejgiegħ bl-imnut, għandu qabel il-konklużjoni tal-kuntratt tal-pakkett tal-ivjaġġar, jikkomunika lill-vjaġġatur bil-bdil kollu fl-informazzjoni prekuntrattwali b'mod ċar, li jinftehem u prominenti.

2. Jekk l-organizzatur, u fejn applikabbli, il-bejgiegħ bl-imnut, ma jkunx irrispetta r-rekwiżiti ta' informazzjoni dwar tariffi, hlasijiet jew spejjeż ohra addizzjonali kif imsemmija fil-punt (c) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1) qabel il-konklużjoni tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar, il-vjaġġatur ma għandux iħallas dawk it-tariffi, imposti jew spejjeż ohra.

Artikolu 7

Kontenut tal-kuntratt ta' pakkett tal-ivjaġġar u d-dokumenti li għandhom ikunu forniti qabel il-bidu tal-pakkett

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kuntratti ta' pakketti tal-ivjaġġar ikunu b'lingwa sempliċi u li tintfehem u, safejn dawn ikunu bil-miktub, ikunu jistgħu jinqraw. Fil-konklużjoni tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jew mingħajr dewmien zejjed wara dan, l-organizzatur jew il-bejgiegħ bl-imnut għandu jipprovdi lill-vjaġġatur b'kopja jew bil-konferma tal-kuntratt fuq mezz li jservi għal żmien twil. Il-vjaġġatur għandu jkun intitolat jitlob kopja stampata jekk il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar ikun gie konkluż fil-preżenza fiżika simultanja tal-partijiet.

Fir-rigward ta' kuntratti li ma jsirux fuq il-post tan-negozju kif definit fil-punt 8 tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2011/83/UE, kopja jew konferma tal-kuntratt tal-pakkett tal-ivjaġġar għandha tingħata lill-vjaġġatur fuq karta jew jekk il-vjaġġatur jaqbel, fuq mezz iehor li jservi għal żmien twil.

2. Il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jew konferma tal-kuntratt għandu jkun fih il-kontenut shih tal-ftehim, liema għandu jinkludi l-informazzjoni kollha msemmija fil-punti (a) sa (h) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1) u l-informazzjoni li ġejja:

- (a) rekwiżiti speċjali tal-vjaġġatur li l-organizzatur ikun aċċetta;
- (b) informazzjoni li l-organizzatur huwa:
 - (i) responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa tas-servizzi tal-ivvjaġġar kollha inklużi fil-kuntratt skont l-Artikolu 13; u
 - (ii) obligat li jipprovdi assistenza jekk il-vjaġġatur jinsab f'diffikultà f'konformità mal-Artikolu 16;
- (c) isem l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza u d-dettalji ta' kuntatt tagħha, inkluż l-indirizz geografiku tagħha, u fejn applikabbli, l-isem tal-awtorità kompetenti deżinjata mill-Istat Membru konċernat għal dak il-ghan u d-dettalji ta' kuntatt tagħha;
- (d) l-isem, l-indirizz, in-numru tat-telefon, l-indirizz tal-posta elettronika u, fejn applikabbli, in-numru tal-fax tar-rappreżentant lokali tal-organizzatur, ta' punt ta' kuntatt jew ta' servizz iehor li jippermetti lill-vjaġġatur jagħmel kuntatt mal-organizzatur malajr u jikkomunika miegħu b'mod effiċjenti, sabiex jitlob l-assistenza meta l-vjaġġatur jinsab f'diffikultà jew jilmenta dwar kwalunkwe nuqqas ta' konformità pperċepita matul l-eżekuzzjoni tal-pakkett;

- (e) informazzjoni li l-vjaġġatur jehtieg li jikkomunika fuq kwalunkwe nuqqas ta' konformità li jippercepixxi waqt l-eżekuzzjoni tal-pakkett skont l-Artikolu 13(2);
- (f) fejn minorenni, mhux akkumpanjati minn ġenitur jew persuna oħra awtorizzata, jivvjaġġaw abbażi ta' kuntratt ta' pakkett tal-ivjaġġar li jinkludi akkomodazzjoni, informazzjoni li tippermetti kuntatt dirett mal-minorenni jew il-persuna responsabbli għall-minorenni fil-post ta' fejn ikun qiegħed il-minorenni;
- (g) informazzjoni dwar il-proċeduri disponibbli li jittrattaw ilmenti internament u dwar mekkaniżmi alternattivi ta' rizoluzzjoni għat-tilwimiet ("ADR") skont id-Direttiva 2013/11/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾, u, fejn applikabbli, dwar l-entità tal-ADR li tkopri lill-kummerċjant u dwar il-pjattaforma ta' soluzzjoni online għat-tilwim ("online dispute resolution platform") skont ir-Regolament (UE) Nru 524/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾;
- (h) informazzjoni dwar id-dritt tal-vjaġġatur li jittrasferixxi l-kuntratt lill-vjaġġatur iehor f'konformità mal-Artikolu 9.
3. B'referenza għal pakketti kif definiti fil-punt (b)(v) tal-punt 2 tal-Artikolu 3, il-kummerċjant li tintbagħat id-data lilu għandu jgħarraf lill-organizzatur bil-konklużjoni tal-kuntratt li jwassal għall-holqien ta' pakkett. Il-kummerċjant għandu jipprovi lill-organizzatur bl-informazzjoni necessarja sabiex jikkonforma mal-obbligi tiegħu bhala organizzatur.

Hekk kif l-organizzatur ikun infurmat li jkun inholoq pakkett, l-organizzatur għandu jagħti lill-vjaġġatur l-informazzjoni msemmija fil-punti (a) sa (h) tal-paragrafu 2 fuq mezz li jservi għal żmien twil.

4. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 2 u 3 għandha tingħata b'mod ċar, li jinftiehem u prominenti.

5. Fi żmien biżżejjed qabel il-bidu tal-pakkett, l-organizzatur għandu jipprovi lill-vjaġġatur bl-irċevuti, vouchers u biljetti necessarji, informazzjoni dwar il-hinijiet skedati tat-tluq u, fejn applikabbli, l-iskadenza għar-registrazzjoni, kif ukoll il-hinijiet skedati għall-waqfiet intermedjarji, il-konnessjonijiet ta' trasport u l-wasla.

Artikolu 8

Oneru tal-prova

Fir-rigward tal-konformità mar-rekwiżiti ta' informazzjoni stabbiliti f'dan il-Kapitolu, l-oneru tal-prova għandu jkun fuq il-kummerċjant.

KAPITOLU III

TIBDIL FIL-KUNTRATT TA' PAKKETT TA' VJAĠĠAR QABEL IL-BIDU TAL-PAKKETT

Artikolu 9

Trasferiment tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar lil vjaġġatur iehor

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li vjaġġatur jista', wara li jkun ta lill-organizzatur avviż raġonevoli fuq mezz li jservi għal żmien twil qabel il-bidu tal-pakkett, jittrasferixxi l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar lil persuna li tissodisfa l-kondizzjonijiet kollha applikabbli għal dak il-kuntratt. Fi kwalunkwe każ avviż li jkun ingħata sa mhux aktar tard minn sebat ijiem qabel il-bidu tal-pakkett, għandu jitqies bhala raġonevoli.

2. It-trasferitur tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar u d-destinatarju għandhom ikunu solidament responsabbli għall-pagament tal-bilanċ dovut u għal kwalunkwe tariffi, imposta jew spiża oħra addizzjonali li jirriżultaw mit-trasferiment. L-organizzatur għandu jinforma lit-trasferitur dwar l-ispejjeż reali tat-trasferiment. Dawk l-ispejjeż għandhom ikunu raġonevoli u ma għandhomx jeċċedu l-ispiża reali mgarrba mill-organizzatur minhabba t-trasferiment tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.

⁽¹⁾ Id-Direttiva 2013/11/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2013 dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi) (ĠU L 165, 18.6.2013, p. 63).

⁽²⁾ Ir-Regolament (UE) Nru 524/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2013 dwar is-soluzzjoni online għal tilwim mal-konsumaturi u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (Regolament dwar l-ODR tal-konsumaturi) (ĠU L 165, 18.6.2013, p. 1).

3. L-organizzatur għandu jagħti prova lit-trasferitur tat-tariffi, l-imposti jew spejjeż oħra addizzjonali li jirriżultaw mit-trasferiment tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.

Artikolu 10

Bidla fil-prezz

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li wara l-konkluzjoni tal-kuntratt, il-prezzijiet jistgħu jogħlew biss jekk il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jirriżerva esplicitament dik il-possibbiltà u jiddikjara li l-vjaġġatur huwa intitolat għal tnaqqis fil-prezz skont il-paragrafu 4. F'dak il-każ il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar għandu jiddikjara kif ir-reviżjonijiet tal-prezz għandhom jiġu kkalkulati. Żidiet fil-prezzijiet għandhom ikunu esklużivament possibbli bhala konsegwenza diretta ta' bidliet fi:

- (a) il-prezz ta' trasport tal-passiġġieri li jirriżulta mill-ispiza tal-fjuwil jew sorsi oħrajn ta' enerġija;
- (b) il-livell ta' taxxi jew imposti fuq is-servizzi tal-ivjaġġar inklużi fil-kuntratt imposti minn partijiet terzi li mhumiex direttament involuti fl-eżekuzzjoni tal-pakkett, inkluż taxxi tat-turisti, it-taxxi għall-inżul jew id-drittijiet tal-imbark jew l-iżbark fil-portijiet u fl-ajruporti; jew
- (c) ir-rati tal-kambju rilevanti għall-pakkett.

2. Jekk iż-żieda fil-prezz imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu taqbeż it-8 % tal-prezz totali tal-pakkett, għandu japplika l-Artikolu 11(2) sa (5).

3. Irrispettivament minn kemm hi iż-żieda, żieda fil-prezz għandha tkun possibbli biss jekk l-organizzatur jinnotifika lill-vjaġġatur b'mod ċar u li jinftiehem, bil-gustifikazzjoni dwar dik iż-żieda u jingħata kalkolu fuq mezz li jservi għal żmien twil sa mhux aktar tard minn 20 jum qabel il-bidu tal-pakkett.

4. Jekk il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jistipula l-possibbiltà ta' żidiet fil-prezz, il-vjaġġatur għandu jkollu d-dritt għal tnaqqis fil-prezz li jikkorrispondi għal kwalunkwe tnaqqis fl-ispejjeż imsemmija fil-punti (a), (b) u (c) tal-paragrafu 1 li jseħhu wara l-konkluzjoni tal-kuntratt qabel ma jinbeda l-pakkett.

5. Fl-eventwalità ta' tnaqqis fil-prezz, l-organizzatur għandu jkollu d-dritt li jnaqqas l-ispejjeż amministrattivi reali mir-rifuzjoni dovuta lill-vjaġġatur. Fuq talba tal-vjaġġatur, l-organizzatur għandu jagħti prova ta' dawk l-ispejjeż amministrattivi.

Artikolu 11

Tibdil ta' kondizzjonijiet oħra tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, qabel il-bidu tal-perjodu tal-pakkett, l-organizzatur ma jistax, b'mod unilaterali, ibiddel il-kondizzjonijiet tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar għajr il-prezz f'konformità mal-Artikolu 10, sakemm:

- (a) l-organizzatur ikun irriżerva dak id-dritt fil-kuntratt;
- (b) il-bidla tkun insinifikanti; u
- (c) l-organizzatur ikun għarraf lill-vjaġġatur bil-bidla b'mod ċar, li jinftiehem u prominenti fuq mezz li jservi għal żmien twil.

2. Jekk, qabel il-bidu tal-perjodu tal-pakkett, l-organizzatur ikun kostrett li jibdel b'mod sinifikanti xi waħda mill-karatteristiċi ewlenin tas-servizzi tal-ivvjaġġar kif imsemmi fil-punt (a) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1) jew ma jistax jissodisfa r-rekwiżiti speċjali kif imsemmija fil-punt (a) tal-Artikolu 7(2), jew jipproponi li jgħolli l-prezz tal-pakkett b'aktar minn 8 % skont l-Artikolu 10(2), il-vjaġġatur jista', f' perjodu ta' żmien raġonevoli speċifikat mill-organizzatur:

- (a) jaċċetta l-bidla proposta; jew
- (b) jittermina l-kuntratt mingħajr ma jhallas tariffa ta' terminazzjoni.

Jekk il-vjaġġatur jittermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar, il-vjaġġatur jista' jaċċetta pakkett sostitwit fejn dan jiġi offrut mill-organizzatur, jekk huwa possibbli, ta' kwalità ekwivalenti jew oghla.

3. L-organizzatur għandu jinforma mingħajr dewmien żejjed lill-vjaġġatur b'mod ċar, li jinftiehem u prominenti fuq mezz li jservi għal żmien twil dwar:
- (a) il-bidliet proposti msemmija fil-paragrafu 2 u, fejn adatt skont il-paragrafu 4, l-impatt tagħhom fuq il-prezz tal-pakkett,
 - (b) perjodu ta' żmien raġonevoli, li fih il-vjaġġatur għandu jinforma lill-organizzatur bid-deċiżjoni tiegħu skont il-paragrafu 2,
 - (c) il-konsegwenzi tan-nuqqas min-naħa tal-vjaġġatur li jirrispondi fil-perjodu ta' żmien imsemmi fil-punt (b), skont il-liġi nazzjonali applikabbli, u
 - (d) fejn applikabbli, il-pakkett sostitwit offrut u l-prezz tiegħu.
4. Fejn il-bidliet għall-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar imsemmi fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 2 jew il-pakkett sostitwit imsemmi fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu jirriżultaw f'pakkett ta' kwalità jew spiża aktar baxxa, il-vjaġġatur għandu jkun intitolat għal tnaqqis fil-prezz.
5. Jekk il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jiġi tterminat skont il-punt (b) tal-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, u l-vjaġġatur ma jaċċettax pakkett sostitwit, l-organizzatur għandu jrodd lura l-pagamenti kollha li saru minn jew fisem il-vjaġġatur mingħajr dewmien żejjed u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 14-il jum wara li l-kuntratt ikun ġie tterminat. L-Artikolu 14(2), (3), (4), (5) u (6) għandu japplika *mutatis mutandis*.

Artikolu 12

Terminazzjoni tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar u d-dritt ta' rtirar qabel il-bidu tal-pakkett

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vjaġġatur jista' jittermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar fi kwalunkwe hin qabel il-bidu tal-pakkett. Fejn il-vjaġġatur jittermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar skont dan il-paragrafu, il-vjaġġatur jista' jkollu jhallas tariffa ta' terminazzjoni adatta u ġustifikabbli lill-organizzatur. Il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jista' jispeċifika tariffi raġonevoli standardizzati ta' terminazzjoni bbażati fuq iż-żmien tat-terminazzjoni tal-kuntratt qabel il-bidu tal-pakkett u l-iffrankar mistenni ta' spejjeż u dhul mill-użu alternattiv tas-servizzi tal-ivvjaġġar. Fin-nuqqas ta' tariffi standardizzati ta' terminazzjoni, l-ammont tat-tariffa ta' terminazzjoni għandu jikkorrispondi għall-prezz tal-pakkett nieqes l-ispejjeż iffrankati u d-dhul mill-użu alternattiv tas-servizzi tal-ivvjaġġar. Fuq talba tal-vjaġġatur l-organizzatur għandu jipprovi ġustifikazzjoni għall-ammont tat-tariffi ta' terminazzjoni.
2. Minkejja l-paragrafu 1, il-vjaġġatur għandu jkollu d-dritt li jittermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar qabel il-bidu tal-pakkett mingħajr ma jhallas ebda tariffa ta' terminazzjoni fil-każ ta' ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji li jsehhu fil-post tad-destinazzjoni jew fil-vicinanzi immedjati tiegħu u li jaffettwaw sinifikament l-eżekuzzjoni tal-pakkett, jew li jaffettwaw b'mod sinifikanti t-trasport tal-passiġġieri lejn id-destinazzjoni. F'każ ta' terminazzjoni tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar skont dan il-paragrafu, il-vjaġġatur għandu jkun intitolat għal rifużjoni shiha ta' kull pagament li sar għall-pakkett, iżda ma għandux ikun intitolat għal kumpens addizzjonali.
3. L-organizzatur jista' jittermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar u jagħti lill-vjaġġatur rifużjoni shiha ta' kull pagament li jkun sar għall-pakkett, iżda ma għandux ikun responsabbli għal kumpens addizzjonali, jekk:
- (a) l-ghadd ta' persuni li jkunu nkitbu għall-pakkett ikun iżgħar min-numru minimu ddikjarat fil-kuntratt u l-organizzatur jinnotifika lill-vjaġġatur dwar it-terminazzjoni tal-kuntratt fi żmien il-perjodu ffissat fil-kuntratt, iżda mhux iktar tard minn:
 - (i) 20 jum qabel il-bidu tal-pakkett f'każ ta' vjaġġi ta' iktar minn sitt ijiem;
 - (ii) sebat ijiem qabel il-bidu tal-pakkett f'każ ta' vjaġġi ta' bejn jumejn u sitt ijiem;
 - (iii) 48 siegħa qabel il-bidu tal-pakkett f'każ ta' vjaġġi inqas minn jumejn;jew
 - (b) l-organizzatur ma jkunx jista' jwettaq il-kuntratt minhabba ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji u jinnotifika lill-vjaġġatur dwar it-terminazzjoni tal-kuntratt mingħajr dewmien żejjed qabel il-bidu tal-pakkett.

4. L-organizzatur għandu jagħti kwalunkwe rifużjoni meħtieġa skont il-paragrafi 2 u 3 jew, fir-rigward tal-paragrafu 1, irodd lura kwalunkwe pagamenti li jkunu saru minn jew fisem il-vjaġġatur għall-pakkett bit-tariffa adatta ta' terminazzjoni mnaqqsa. Dawn ir-rifużjonijiet jew rimborzi għandhom isiru lill-vjaġġatur mingħajr dewmien żejjed u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 14-il jum wara li l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar ikun ġie tterminat.

5. Fir-rigward tal-kuntratti lil hinn mill-post tan-negozju, fil-liġi nazzjonali tagħhom l-Istati Membri jistgħu jipprevedu li l-vjaġġatur għandu d-dritt li jirtira mill-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar f' perjodu ta' 14-il jum wara l-konkluzjoni tal-kuntratt mingħajr ma jagħti ebda raġuni.

KAPITOLU IV

EŻEKUZZJONI TAL-PAKKETT

Artikolu 13

Responsabbiltà għall-eżekuzzjoni tal-pakkett

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-organizzatur ikun responsabbli għall-eżekuzzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar inklużi fil-kuntratt tal-pakkett tal-ivvjaġġar, irrispettivament minn jekk daww is-servizzi għandhomx jingħataw mill-organizzatur jew minn fornituri oħra tas-servizz tal-ivvjaġġar.

L-Istati Membri jistgħu jzommu jew jintroduċu fil-liġi nazzjonali tagħhom dispożizzjonijiet li skonthom il-bejjiegh bl-imnut ukoll ikun responsabbli għall-eżekuzzjoni tal-pakkett. F'dak il-każ id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 7 u l-Kapitolu III, dan il-Kapitolu u l-Kapitolu V li huma applikabbli għall-organizzatur għandhom japplikaw ukoll *mutatis mutandis* għall-bejjiegh bl-imnut.

2. Il-vjaġġatur għandu jinforma lill-organizzatur mingħajr dewmien żejjed, b'kont meħud taċ-ċirkostanzi tal-każ, b'kull nuqqas ta' konformità li jinduna bih waqt l-eżekuzzjoni ta' servizz tal-ivvjaġġar inkluż fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.

3. Jekk xi wiehed mis-servizzi tal-ivvjaġġar ma jiġix eżegwit f'konformità mal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar, l-organizzatur għandu jirrimedja n-nuqqas ta' konformità, sakemm dak:

(a) ikun impossibbli; jew

(b) jinvolvi spejjeż sproporzjonati, b'kont meħud tal-livell tan-nuqqas ta' konformità u l-valur tas-servizzi tal-ivvjaġġar affettwati.

Jekk l-organizzatur, skont il-punt (a) jew il-punt (b) tal-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu, ma jirrimedjax in-nuqqas ta' konformità, għandu japplika l-Artikolu 14.

4. Mingħajr preġudizzju għall-eċċezzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 3, jekk l-organizzatur ma jirrimedjax in-nuqqas ta' konformità f' perjodu ta' żmien raġonevoli f'fissat mill-vjaġġatur, il-vjaġġatur jista' jagħmel dan huwa stess u jitlob rimborz tal-ispejjeż neċessarji. Ma għandux ikun meħtieġ li l-vjaġġatur jispeċifika limitu ta' żmien jekk l-organizzatur jirrifjuta li jirrimedja n-nuqqas ta' konformità jew jekk ikun meħtieġ rimedju immedjat.

5. Meta proporzjon sinifikanti tas-servizzi tal-ivvjaġġar ma jkunux jistgħu jiġu pprovduti kif miftiehem fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar, l-organizzatur għandu joffri, mingħajr spejjeż addizzjonali għall-vjaġġatur, arrangamenti alternattivi ta' vjaġġar xierqa, fejn possibbli, ta' kwalità ekwivalenti jew superjuri minn daww speċifikati fil-kuntratt, għall-kontinwazzjoni tal-pakkett, inkluż fejn ir-ritorn tal-vjaġġatur lejn il-post tat-tluq ma jkunx ipprovdut kif miftiehem.

Fejn l-arrangamenti alternattivi tal-ivvjaġġar proposti jirriżultaw f'pakkett ta' kwalità inferjuri minn dik speċifikata fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar, l-organizzatur għandu joffri tnaqqis adattat tal-prezz lill-vjaġġatur.

Il-vjaġġatur jista' jirrifjuta l-arrangamenti alternattivi tal-ivvjaġġar proposti biss jekk ma jkunux komparabbli ma' dak li kien ġie miftiehem fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jew jekk it-tnaqqis tal-prezz mogħti ma jkunx adegwat.

6. Fejn nuqqas ta' konformità jaffettwa b'mod sostanzjali l-eżekuzzjoni tal-pakkett u l-organizzatur ikun naqas milli jsib rimedju għalih f' perjodu ta' żmien raġonevoli f'fissat mill-vjaġġatur, il-vjaġġatur jista' jtermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar mingħajr ma jhallas tariffa ta' terminazzjoni u/jew, fejn adatt, jitlob tnaqqis fil-prezz u kumpens għad-danni f'konformità mal-Artikolu 14.

Jekk ikun impossibbli li jsiru arrangamenti alternattivi tal-ivvjaġġar jew il-vjaġġatur jirrifjuta l-arrangamenti alternattivi ta' vjaġġar xierqa proposti f'konformità mat-tielet subparagrafu tal-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu, il-vjaġġatur huwa, fejn xieraq, intitolat għal tnaqqis fil-prezz u/jew kumpens għad-danni skont l-Artikolu 14 mingħajr ma jiġi tterminat il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.

Jekk il-pakkett jinkludi t-trasport tal-passiġġieri, l-organizzatur għandu, fil-każijiet imsemmija fl-ewwel u t-tieni subparagrafi, jipprovi wkoll ir-ripatrijazzjoni tal-vjaġġatur bi trasport ekwivalenti minghajr dewmien żejjed u minghajr spejjeż addizzjonali għall-vjaġġatur.

7. Sakemm ikun impossibbli li jiġi żgurat ir-ritorn tal-vjaġġatur kif miftiehem fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar minhabba ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji, l-organizzatur għandu jgarrab l-ispejjeż mehtieġa għall-akkomodazzjoni, jekk jista' jkun ta' kategorija ekwivalenti, għal perjodu ta' mhux aktar minn tliet iljeli għal kull vjaġġatur. Fejn perjodi itwal huma provduti fil-leġiżlazzjoni tal-Unjoni dwar id-drittijiet tal-passiġġieri applikabbli għal mezz ta' trasport rilevanti għar-ritorn tal-vjaġġatur, dawk il- perjodi għandhom japplikaw.

8. Il-limitazzjoni tal-ispejjeż imsemmija fil-paragrafu 7 ta' dan l-Artikolu ma għandhomx japplikaw għal persuni b'mobbiltà mnaqqsa, kif definit fil-punt (a) tal-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 1107/2006, u kwalunkwe persuna li tkun magħhom, nisa tqal u minorenni mhux akkumpanjati, kif ukoll persuni fil-bżonn ta' assistenza medika speċifika, sakemm l-organizzatur ikun ġie nnotifikat dwar il-htigijiet partikolari tagħhom mill-inqas 48 siegħa qabel il-bidu tal-pakkett. L-organizzatur ma jistax jinvoċa ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji biex jillimita r-responsabbiltà msemmija fil-paragrafu 7 ta' dan l-Artikolu jekk il-fornitur tat-trasport rilevanti ma jkunx jista' jiddependi fuq ċirkostanzi bħal dawn skont il-leġiżlazzjoni applikabbli tal-Unjoni.

Artikolu 14

Tnaqqis fil-prezz u kumpens għad-danni

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vjaġġatur huwa intitolat għal tnaqqis fil-prezz għal kwalunkwe perjodu li matulu kien hemm nuqqas ta' konformità, sakemm l-organizzatur ma jagħtix prova li n-nuqqas ta' konformità huwa attribwibbli lill-vjaġġatur.

2. Il-vjaġġatur għandu jkun intitolat li jirċievi kumpens adegwat mingħand l-organizzatur għal kwalunkwe dannu li l-vjaġġatur iġarrab bħala riżultat ta' kwalunkwe nuqqas ta' konformità. Il-kumpens għandu jingħata minghajr dewmien żejjed.

3. Il-vjaġġatur ma għandux ikun intitolat għal kumpens għad-danni jekk l-organizzatur jagħti prova li n-nuqqas ta' konformità jkun:

(a) attribwibbli lill-vjaġġatur;

(b) attribwibbli għal parti terza li ma jkollhiex x'taqsam mal-provvista tas-servizzi tal-ivjaġġar inklużi fil-kuntratt tal-pakkett ta' vjaġġar, u jkun imprevedibbli jew inevitabbli; jew

(c) minhabba ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji.

4. Sakemm konvenzjonijiet internazzjonali li jorbtu lill-Unjoni jillimitaw il-livell ta' kumpens jew il-kondizzjonijiet li taħthom kumpens għandu jithallas minn fornitur li jwettaq servizz tal-ivjaġġar li huwa parti minn pakkett, l-istess limitazzjonijiet għandhom japplikaw għall-organizzatur. Sakemm konvenzjonijiet internazzjonali li ma jorbtux lill-Unjoni jillimitaw il-kumpens li għandu jithallas minn fornitur ta' servizz, l-Istati Membri jistgħu jillimitaw il-kumpens li għandu jithallas mill-organizzatur skont dan. F'każijiet ohra, il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jista' jillimita l-kumpens li għandu jithallas mill-organizzatur sakemm din il-limitazzjoni ma tapplikax għal hsara personali jew dannu kkawżat intenzjonalment jew minhabba negliġenza u ma tammontax għal anqas minn tliet darbiet il-prezz totali tal-pakkett.

5. Kwalunkwe dritt għal kumpens jew tnaqqis fil-prezz skont din id-Direttiva ma għandux jaffettwa d-drittijiet tal-vjaġġaturi skont ir-Regolament (KE) Nru 261/2004, ir-Regolament (KE) Nru 1371/2007, ir-Regolament (KE) Nru 392/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽¹⁾, ir-Regolament (UE) Nru 1177/2010 u r-Regolament (UE) Nru 181/2011 u skont konvenzjonijiet internazzjonali. Il-vjaġġaturi għandhom ikunu intitolati jipprezentaw il-pretensjonijiet tagħhom skont din id-Direttiva u skont dawk ir-Regolamenti u konvenzjonijiet internazzjonali. Kumpens jew tnaqqis fil-prezz mogħti skont din id-Direttiva u kumpens jew tnaqqis fil-prezz mogħti skont dawk ir-Regolamenti u konvenzjonijiet internazzjonali għandhom jitnaqqsu minn xulxin sabiex jiġi evitat kumpens żejjed.

6. Il- perjodu ta' limitazzjoni biex jiddaħhlu pretensjonijiet skont dan l-Artikolu ma għandux ikun inqas minn sentejn.

⁽¹⁾ Regolament (KE) Nru 392/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-responsabbiltà ta' trasportaturi ta' passiġġieri bil-bahar fil-każ ta' accidenti (GU L 131, 28.5.2009, p. 24).

*Artikolu 15***Possibbiltà li jiġi kkuntattjat l-organizzatur mill-bejjiegh bl-innut**

Minghajr preġudizzju għat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 13(1), l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vjaġġatur jista' jindirizza messaġġi, talbiet jew ilmenti relatati mal-eżekuzzjoni tal-pakkett direttament lill-bejjiegh bl-innut li minn għandu jkun inxtara. Il-bejjiegh bl-innut għandu jgħaddi dawk il-messaġġi, talbiet jew ilmenti lill-organizzatur minghajr dewmien żejjed.

Għall-fini ta' konformità mal-limiti taż-żmien jew il-perjodi ta' preskrizzjoni, il-wasla ta' messaġġi, talbiet jew ilmenti msemmija fl-ewwel subparagrafu għand il-bejjiegh bl-innut għandha titqies bħala li waslet għand l-organizzatur.

*Artikolu 16***Obbligu li tinghata assistenza**

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-organizzatur jagħti assistenza xierqa minghajr dewmien bla bżonn lill-vjaġġatur li jkun f'diffikultà, inklużi fiċ-ċirkostanzi msemmija fl-Artikolu 13(7), partikolarment billi:

- (a) jagħti informazzjoni adatta dwar is-servizzi tas-saħħa, l-awtoritajiet lokali u l-assistenza konsulari; u
- (b) jghin lill-vjaġġatur jagħmel komunikazzjoni mill-bogħod u jghin lill-vjaġġatur isib arrangamenti alternattivi tal-ivvjaġġar.

L-organizzatur għandu jkun jista' jimponi tariffa raġonevoli għal tali assistenza jekk id-diffikultà tkun kkawżata intenzjonalment mill-vjaġġatur jew minhabba negligenza tal-vjaġġatur. Dik it-tariffa ma għandha fl-ebda każ taqbeż l-ispejjeż li fil-fatt ikun garrab l-organizzatur.

KAPITOLU V

PROTEZZJONI MILL-INSOLVENZA*Artikolu 17***Effikaċja u kamp ta' applikazzjoni ta' protezzjoni mill-insolvenza**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-organizzaturi stabbiliti fit-territorju tagħhom jipprovdu sigurtà għar-rifuzjoni tal-pagamenti kollha magħmula minn jew f'isem vjaġġaturi sa fejn is-servizzi rilevanti ma jitwettqux bħala konsegwenza tal-insolvenza ta' tali organizzatur. Jekk it-trasport tal-passiġġieri huwa inkluż fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar, l-organizzaturi għandhom jipprovdu wkoll is-sigurtà għar-ripatrijazzjoni tal-vjaġġaturi. Tista' tiġi offruta il-kontinwazzjoni tal-pakkett.

Organizzaturi li mhumiex stabbiliti fi Stat Membru li jbigħu jew joffru għall-bejgħ pakketti fi Stat Membru, jew li bi kwalunkwe mezz jidderiegu attivitajiet bħal dawn lejn Stat Membru, għandhom ikunu obbligati li jipprovdu s-sigurtà f'konformità mal-liġi ta' dak l-Istat Membru.

2. Is-sigurtà msemmija fil-paragrafu 1 għandha tkun effettiva u għandha tkopri l-ispejjeż li huma raġonevolment prevedibbli. Din għandha tkopri l-ammonti ta' pagamenti li jsiru minn jew f'isem il-vjaġġaturi fir-rigward tal-pakketti, filwaqt li jitqies it-tul tal-perjodu bejn il-pagamenti parzjali u l-pagamenti finali u t-tlestija tal-pakketti, kif ukoll l-ispiża stmata għar-ripatrijazzjonijiet fil-każ tal-insolvenza tal-organizzatur.

3. Il-protezzjoni mill-insolvenza ta' organizzatur għandha tibbenefika lill-vjaġġaturi irrispettivament mill-post ta' residenza tagħhom, mill-post tat-tluq jew fejn inbiegħ il-pakkett u irrispettivament mill-Istat Membru fejn hija stabbilita l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza.

4. Meta l-eżekuzzjoni tal-pakkett hija affettwata mill-insolvenza tal-organizzatur, din is-sigurtà għandha tkun disponibbli minghajr hlas sabiex jiġu żgurati r-ripatrijazzjonijiet u, jekk hu meħtieġ, il-finanzjament tal-akkomodazzjoni qabel ir-ripatrijazzjoni.

5. Għal servizzi tal-ivvjaġġar li għadhom ma gewx eżegwiti, ir-rifużjonijiet għandhom jingħataw mingħajr dewmien bla bżonn wara t-talba tal-vjaġġatur.

Artikolu 18

Rikonossiment reċiproku ta' protezzjoni mill-insolvenza u kooperazzjoni amministrattiva

1. L-Istati Membri għandhom jirrikonossu bħala li tissodisfa r-rekwiżiti tal-miżuri nazzjonali tagħhom relatati mat-traspożizzjoni tal-Artikolu 17 kwalunkwe protezzjoni mill-insolvenza li organizzatur jipprovdi skont tali miżuri tal-Istat Membru ta' fejn hu stabbilit.
2. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu punti ta' kuntatt ċentrali sabiex tiġi ffaċilitata l-kooperazzjoni amministrattiva u s-supervizzjoni tal-organizzaturi li joperaw fi Stati Membri differenti. Huma għandhom jinnotifikaw id-dettalji tal-kuntatt ta' dawk il-punti ta' kuntatt lill-Istati Membri l-oħra kollha u lill-Kummissjoni.
3. Il-punti ċentrali ta' kuntatt għandhom iqieghdu għad-dispożizzjoni ta' xulxin l-informazzjoni kollha meħtieġa dwar ir-rekwiżiti tagħhom tal-protezzjoni nazzjonali mill-insolvenza u l-identità tal-entità jew tal-entitajiet responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza għal organizzaturi speċifiċi stabbiliti fit-territorju tagħhom. Dawk il-punti ta' kuntatt għandhom jagħtu lil xulxin aċċess għal kwalunkwe inventarju disponibbli li jelenka organizzaturi li huma konformi mal-obbligi tagħhom ta' protezzjoni mill-insolvenza. Kwalunkwe inventarju bħal dan għandu jkun aċċessibbli għall-pubbliku, inkluż online.
4. Jekk Stat Membru jkollu dubji dwar il-protezzjoni mill-insolvenza ta' organizzatur, huwa għandu jfittex kjarifika mingħand l-Istat Membru tal-istabbiliment tal-organizzatur. Filwaqt li jitqiesu l-urġenza u l-kumplessità tal-kwistjoni, l-Istati Membri għandhom iwieġbu għal talbiet mingħand Stati Membri oħrajn kemm jista' jkun malajr. Fi kwalunkwe każ l-ewwel tveġiba għandha tinhareġ tal-anqas fi żmien 15-il ġurnata tax-xogħol minn meta tasal it-talba.

KAPITOLU VI

ARRANĠAMENTI TAL-IVVJAĠĠAR MARBUTA

Artikolu 19

Protezzjoni mill-insolvenza u rekwiżiti ta' informazzjoni għal arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kummerċjanti li jiffaċilitaw l-arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta għandhom jipprovdu sigurtà għar-rifużjoni tal-pagamenti kollha magħmula fisem il-vjaġġaturi jekk servizz tal-ivvjaġġar li jkun parti minn arranġament tal-ivvjaġġar marbut ma jingħatax b'konsegwenza tal-insolvenza tagħhom. Jekk dawn il-kummerċjanti jkunu l-parti responsabbli għat-trasport tal-passiġġieri, is-sigurtà għandha tkopri wkoll ir-ripatrijazzjoni tal-vjaġġatur. It-tieni subparagrafu tal-Artikolu 17(1), l-Artikolu 17(2) sa (5) u l-Artikolu 18 għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.
2. Qabel ma l-vjaġġatur ikun marbut bi kwalunkwe kuntratt li jwassal għall-ħolqien ta' arranġament tal-ivvjaġġar marbut jew kwalunkwe offerta korrispondenti, il-kummerċjant li qed jiffaċilita l-arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta, inkluż meta l-kummerċjant ma jkunx stabbilit fi Stat Membru iżda, bi kwalunkwe mezz, jidderiegi tali attivitajiet lejn Stat Membru, għandu jiddikjara b'mod ċar, li jinftehem u prominenti li l-vjaġġatur:
 - (a) mhux ser jibbenefika minn ebda wiehed mid-drittijiet mogħtija esklużivament lill-vjaġġaturi li qed jivvjaġġaw abbażi ta' kuntratt ta' pakkett tal-ivvjaġġar minn din id-Direttiva u li kull fornitur ta' servizz ser ikun responsabbli biss għall-eżekuzzjoni kuntrattwali xierqa tas-servizz tiegħu; u
 - (b) ser jibbenefika mill-protezzjoni mill-insolvenza skont il-paragrafu 1.

Sabiex jikkonforma ma' dan il-paragrafu, il-kummerċjant li jiffaċilita l-arranġamenti tal-ivvjaġġar għandu jipprovdi lill-vjaġġatur bil-formola ta' informazzjoni standard rilevanti li tinsab fl-Anness II, jew, fejn it-tip partikolari ta' arranġament tal-ivvjaġġar marbut mhux kopert mill-ebda waħda mill-formoli li jinsabu f'dak l-Anness, jagħti l-informazzjoni li tinsab fiha.

3. Fejn il-kummerċjant li qed jiffaċilita l-arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta ma jkunx ikkonforma mar-rekwiżiti mnizzla fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, id-drittijiet u l-obbligi mnizzla fl-Artikoli 9 u 12 u l-Kapitolu IV għandhom japplikaw fir-rigward ta' servizzi tal-ivvjaġġar inklużi fl-arranġament tal-ivvjaġġar marbut.

4. Fejn arrangament tal-ivvjaġġar marbut huwa r-risultat ta' konklużjoni ta' kuntratt bejn vjaġġatur u kummerċjant li ma jiffaċilitax l-arrangament tal-ivvjaġġar marbut, dak il-kummerċjant għandu jinforma lill-kummerċjant li qed jiffaċilita l-arrangament tal-ivvjaġġar marbut dwar il-konklużjoni tal-kuntratt rilevanti.

KAPITOLU VII

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 20

Obbligi speċifiċi tal-bejgiegħ bl-imnut fejn l-organizzatur huwa stabbilit barra ż-Żona Ekonomika Ewropea

Mingħajr preġudizzju għat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 13(1), meta l-organizzatur huwa stabbilit barra ż- Żona Ekonomika Ewropea, il-bejgiegħ bl-imnut stabbilit fi Stat Membru għandu jkun soġġett għall-obbligi stabbiliti għall-organizzaturi fil-Kapitoli IV u V, sakemm il-bejgiegħ bl-imnut ma jipprovdi evidenza li l-organizzatur huwa konformi ma' dawk il-Kapitoli.

Artikolu 21

Responsabbiltà għal żbalji ta' prenotazzjoni

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kummerċjant huwa responsabbli għal kwalunkwe żball li jsir minhabba difetti tekniċi fis-sistema tal-prenotazzjoni li jkunu attribwibbli għalih u, fejn il-kummerċjant ikun qabel li jirranġa l-prenotazzjoni ta' pakkett jew ta' servizzi tal-ivvjaġġar li huma parti minn arrangament tal-ivvjaġġar marbut, għall-iżbalji li jkunu saru waqt il-proċess tal-prenotazzjoni.

Kummerċjant ma għandux ikun responsabbli għal żbalji ta' prenotazzjoni li jkunu attribwibbli għall-vjaġġatur jew li jiġu kkawzati minn ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji.

Artikolu 22

Dritt ta' rimedju

F'każijiet fejn organizzatur jew, skont it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 13(1) jew l-Artikolu 20, bejgiegħ bl-imnut iħallas kumpens, jaġhti tnaqqis fil-prezz jew jissodisfa l-obbligi l-oħra imposti fuqu skont din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-organizzatur jew il-bejgiegħ bl-imnut għandu d-dritt li jfittex rimedju minn kwalunkwe parti terza li kkontribwixxiet għall-avveniment li kkawża kumpens, tnaqqis fil-prezz jew obbligi oħra.

Artikolu 23

Natura imperattiva tad-Direttiva

1. Dikjarazzjoni minn organizzatur ta' pakkett jew kummerċjant li qed jiffaċilita arrangament tal-ivvjaġġar marbut li hu qed jaġixxi esklużivament bhala fornitur ta' servizz tal-ivvjaġġar, bhala intermedjarju jew fi kwalunkwe kapaċità oħra, jew li pakkett jew arrangament tal-ivvjaġġar ma jikkostitwixxix pakkett jew arrangament tal-ivvjaġġar marbut, ma tehlisx lil dak l-organizzatur jew il-kummerċjant mill-obbligi imposti fuqhom skont din id-Direttiva.

2. Il-vjaġġaturi ma jistgħux jirrinunzjaw id-drittijiet mogħtija lilhom mill-miżuri nazzjonali li jittrasponu din id-Direttiva.

3. Kwalunkwe arrangament kuntrattwali jew kwalunkwe dikjarazzjoni mill-vjaġġatur li direttament jew indirettament tirrinunzja jew tirrestringi d-drittijiet mogħtija lill-vjaġġaturi skont din id-Direttiva jew li għandha l-għan li tiġi evitata l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva ma għandhiex tkun vinkolanti fuq il-vjaġġatur.

*Artikolu 24***Infurzar**

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jeżistu mezzi adegwati u effettivi sabiex jiżguraw konformità ma' din id-Direttiva.

*Artikolu 25***Penali**

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-penali applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont din id-Direttiva u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-penali previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u disważivi.

*Artikolu 26***Rapportar mill-Kummissjoni u rieżami**

Sa ... (*), il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva li japplikaw għal prenotazzjonijiet online li jsiru f'punti differenti ta' bejgħ u dwar il-kwalifikazzjoni ta' tali prenotazzjonijiet bħala pakketti, arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta jew servizzi tal-ivvjaġġar awtonomi, u b'mod partikolari dwar id-definizzjoni ta' pakkett kif stabbilit fil-punt (b)(v) tal-punt 2 tal-Artikolu 3 u jekk hux xieraq li jsir aġġustament jew twessigh ta' dik id-definizzjoni.

Sa ... (**), il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport ġenerali dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

Ir-rapporti msemmija fl-ewwel u t-tieni paragrafi għandhom ikunu akkumpanjati, fejn meħtieġ, minn propositi leġiżlattivi.

*Artikolu 27***Emenda tar-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2011/83/UE**

1. Il-punt 5 tal-Anness għar-Regolament (KE) Nru 2006/2004 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“5. Direttiva (UE) 2015/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (*)

(*) Id-Direttiva (UE) 2015/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ... dwar pakketti tal-ivvjaġġar u ta' arrangamenti ta' vjaġġar marbuta, u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li thassar id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE (ĠU L ...) (**).”

2. Il-punt (g) tal-Artikolu 3(3) tad-Direttiva 2011/83/UE huwa sostitwit b'dan li ġej:

“(g) dwar pakketti kif definiti fil-punt 2 tal-Artikolu 3 tad-Direttiva (UE) 2015/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (**).

L-Artikolu 6 (7), l-Artikolu 8(2) u (6) u l-Artikoli 19, 21 u 22 ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw mutatis mutandis għal pakketti kif definiti fil-punt 2 tal-Artikolu 3 tad-Direttiva (UE) 2015/... fir-rigward ta' vjaġġaturi kif definiti fil-punt 6 tal-Artikolu 3 ta' dik id-Direttiva.

(**) Direttiva (UE) 2015/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ... dwar pakketti tal-ivvjaġġar u ta' arrangamenti ta' vjaġġar marbuta, u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li thassar id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE (ĠU L ...) (**).”

(*) Tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.

(**) Hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.

(***) In-numru, id-data ta' adozzjoni u r-referenza għall-pubblikazzjoni ta' din id-Direttiva.

KAPITOLU VIII

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 28

Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jipubblikaw, sa mhux aktar tard minn ... (*), il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi necessarji biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih it-test ta' dawk il-miżuri lill-Kummissjoni.
2. Huma għandhom japplikaw dawk il-miżuri minn ... (**).
3. Meta l-Istati Membri jadottaw dawk il-miżuri, għandhom jagħmlu referenza għal din id-Direttiva jew ikollhom magħhom referenza bħal din fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif referenza bħal din għandha ssir.
4. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

Artikolu 29

Thassir

Id-Direttiva 90/314/KEE hija mhassra b'effett minn ... (**).

Ir-referenzi għad-Direttiva mhassra għandhom jinftiehem bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni li tinsab fl-Anness III.

Artikolu 30

Dhul fis-sehh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 31

Destinatarji

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi ...

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

...

Għall-Kunsill

Il-President

...

(*) 24 xahar wara d-dhul fis-sehh ta' din id-Direttiva.

(**) 30 xahar wara d-dhul fis-sehh ta' din id-Direttiva.

ANNEX I

Parti A

Formola ta' informazzjoni standard għal kuntratti ta' pakkett tal-ivjaġġar fejn l-użu ta' holoq elettronici hu possibbli

Il-kombinazzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar offruta lilek huwa pakkett fi ħdan it-tifsira tad-Direttiva (UE) 2015/... (*).

Għaldaqstant, inti għandek tibbenifika mid-drittijiet kollha tal-UE li japplikaw għal pakketti. Il-kumpanija XY/il-kumpanija XY ser ikunu responsabbli b'mod shih għall-eżekuzzjoni xierqa tal-pakkett fl-intier kollu tiegħu.

Barra minn hekk, kif mitlub mil-liġi, il-kumpanija XY/il-kumpanija XY għandha/għandhom protezzjoni fis-sehh sabiex tirmborża/jirrimborżaw il-pagamenti tiegħek u, fejn it-trasport ikun inkluż fil-pakkett, tiżgura/jiżguraw ir-ripatrijazzjoni tiegħek f'każ li tisfa/jisfghu insolventi.

Aktar informazzjoni dwar id-drittijiet ewlenin skont id-Direttiva (UE) 2015/... (*) [għandha tinghata f'forma ta' holoq elettronika].

Meta jsegwi l-holqa elettronika l-vjaġġatur ser jirċievi l-informazzjoni li ġejja:

Drittijiet ewlenin skont id-Direttiva (UE) 2015/... (*)

- Il-vjaġġaturi se jirċievu l-informazzjoni essenzjali kollha dwar il-pakkett qabel ma jikkonkludu l-kuntratt tal-pakkett tal-ivjaġġar.
- Dejjem ikun hemm tal-inqas kummerċjant wiehed li jkun responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa tas-servizzi tal-ivjaġġar kollha inklużi fil-kuntratt.
- Il-vjaġġaturi jinghataw numru tat-telefon ta' emerġenza jew punt ta' kuntatt fejn jistgħu jikkuntattjaw l-organizzatur jew l-aġent tal-ivvjaġġar.
- Il-vjaġġaturi jistgħu jittrasferixxu l-pakkett lil persuna oħra, billi ssir notifika fi żmien raġonevoli u possibbilment soġġett għal tariffi addizzjonali.
- Il-prezz tal-pakkett jista' joghla biss għal raġunijiet speċifiċi (pereżempju, prezzijiet tal-fjuwil) u sakemm ikun espressament provdut fil-kuntratt, u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 20 jum qabel il-bidu tal-pakkett. Jekk iż-żieda fil-prezz taqbeż it-8 % tal-prezz tal-pakkett, il-vjaġġatur jista' jittermina l-kuntratt. Jekk l-organizzatur jirriżerva d-dritt ta' żieda fil-prezz, il-vjaġġatur għandu dritt għal tnaqqis fil-prezz jekk ikun hemm rohs tal-ispejjeż rilevanti.
- Il-vjaġġaturi jistgħu jitterminaw il-kuntratt minghajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni u jiehdu lura rifużjoni shiha ta' kwalunkwe pagament jekk xi wiehed mill-elementi essenzjali tal-pakkett, apparti l-prezz, ikun inbidel b'mod sinifikanti. Jekk qabel il-bidu tal-pakkett il-kummerċjant responsabbli għall-pakkett jikkancella l-pakkett, il-vjaġġaturi jkunu intitolati għal rifużjoni u kumpens fejn adatt.
- Il-vjaġġaturi jistgħu jitterminaw il-kuntratt minghajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni qabel jinbada l-pakkett f'ċirkostanzi eċċezzjonali, pereżempju fejn ikun hemm problemi serji ta' sigurtà fid-destinazzjoni li x'aktarx jaffettwaw il-pakkett.
- Barra minn hekk, il-vjaġġaturi jistgħu, fi kwalunkwe hin qabel il-bidu tal-pakkett, jitterminaw il-kuntratt jekk ihallsu tariffa ta' terminazzjoni xierqa u ġustifikabbli.
- Jekk, wara li jinbada l-pakkett, elementi sinifikanti tal-pakkett ma jkunux jistgħu jiġu pprovduti skont il-ftehim, iridu jiġu offruti lill-vjaġġatur arrangamenti alternattivi ta' vjaġġar xierqa b'ebda spiża oħra. Il-vjaġġaturi jistgħu jitterminaw il-kuntratt minghajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni, meta s-servizzi ma jiġux pprovduti kif miftiehem fil-kuntratt u dan jaffettwa sostanzjalment it-tweġiq tal-pakkett u l-organizzatur jonqos milli jagħti rimedju għall-problema.
- Il-vjaġġaturi huma wkoll intitolati għal tnaqqis fil-prezz u/jew kumpens għal danni fejn is-servizzi ta' vjaġġar ma jiġux eżegwiti jew ma jiġux eżegwiti b'mod xieraq.

(*) In-numru ta' din id-Direttiva.

- L-organizzatur għandu jipprovdi għajjnuna jekk vjaġġatur ikun f'diffikultà.
- Jekk l-organizzatur jew, f'xi Stati Membri, il-bejjieġh bl-imnut jisfa insolventi, il-pagamenti jintraddu lura. Jekk l-organizzatur jew, fejn applikabbli, il-bejjieġh bl-imnut, jisfa insolventi wara l-bidu tal-pakkett u jekk it-trasport ikun inkluż fil-pakkett, ir-ripatrijazzjoni tal-vjaġġaturi hija żgurata. XY għandha fis-seħh protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni]. Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluż l-isem, l-indirizz ġeografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

Id-Direttiva (UE) 2015/... (*) kif trasposta fil-liġi nazzjonali [HOLQA ELETTRONIKA]

(*) In-numru ta' din id-Direttiva.

Parti B

Formola ta' informazzjoni standard għal kuntratti ta' pakkett tal-ivjaġġar f'sitwazzjonijiet oħra għajr dawk koperti fil-Parti A

Il-kombinazzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar offruta lilek hija pakkett fis-sens tad-Direttiva (UE) 2015/... (*).

Għaldaqstant, inti ser tibbenifika mid-drittijiet kollha tal-UE li japplikaw għal pakketti. Il-kumpanija XY/il-kumpaniji XY ser ikunu responsabbli b'mod shih għall-eżekuzzjoni xierqa tal-pakkett fl-intier kollu tiegħu.

Barra minn hekk, kif mitlub mil-liġi, il-kumpanija/i XY għandha/hom protezzjoni fis-sehh biex jirrimborzaw il-pagamenti tiegħek u, fejn it-trasport ikun inkluż fil-pakkett, jiżguraw r-ripatrijazzjoni tiegħek f'każ li tisfa/jisfgħu insolventi.

Drittijiet ewlenin skont id-Direttiva (UE) 2015/... (*)

- Il-vjaġġgaturi se jirċievu l-informazzjoni essenzjali kollha dwar il-pakkett qabel jikkonkludu l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.
- Dejjem ikun hemm għallanqas kummerċjant wiehed li jkun responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa tas-servizzi ta' vjaġġar kollha inklużi fil-kuntratt.
- Il-vjaġġgaturi jingħataw numru tat-telefon ta' emerġenza jew dettalji tal-punt ta' kuntatt fejn jistgħu jikkuntattjaw lill-organizzatur jew l-aġent tal-ivvjaġġar.
- Il-vjaġġgaturi jistgħu jittrasferixxu l-pakkett lill-persuna oħra, billi ssir notifika fi żmien raġonevoli u possibbilment soġġett għal spejjeż addizzjonali.
- Il-prezz tal-pakkett jista' joghla biss għal raġunijiet speċifiċi (pereżempju, prezzijiet tal-fjuwil) u sakemm ikun espressament provdut fil-kuntratt, u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 20 jum qabel il-bidu tal-pakkett. Jekk iż-żieda fil-prezz taqbeż it-8 % tal-prezz tal-pakkett, il-vjaġġgatur jista' jittermina l-kuntratt. Jekk l-organizzatur jirriżerva d-dritt ta' żieda fil-prezz, il-vjaġġgatur għandu dritt għal tnaqqis fil-prezz jekk ikun hemm roħs tal-ispejjeż rilevanti.
- Il-vjaġġgaturi jistgħu jitterminaw il-kuntratt mingħajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni u jieħdu rifużjoni shiha ta' kwalunkwe pagament jekk xi wiehed mill-elementi essenzjali tal-pakkett, apparti l-prezz, jinbidel b'mod sinifikanti. Jekk qabel ma jibda l-pakkett il-kummerċjant responsabbli għall-pakkett jikkancella l-pakkett, il-vjaġġgaturi jkunu intitolati għal rifużjoni u fejn adatt għal kumpens.
- Il-vjaġġgaturi jistgħu jitterminaw il-kuntratt mingħajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni qabel jinbada l-pakkett f'każ ta' ċirkostanzi eċċezzjonali, pereżempju fejn ikun hemm problemi serji ta' sigurtà fid-destinazzjoni li x'aktarx jaffettwaw il-pakkett.
- Barra minn hekk, il-vjaġġgaturi jistgħu fi kwalunkwe hin qabel il-bidu tal-pakkett jitterminaw il-kuntratt jekk ihallsu tariffa ta' terminazzjoni xierqa u ġustifikabbli.
- Jekk, wara li jinbada l-pakkett, elementi sinifikanti tal-pakkett ma jkunux jistgħu jiġu pprovduti skont il-ftehim, iridu jiġu offruti lill-vjaġġgatur arrangamenti alternattivi ta' vjaġġar xierqa b'ebda spiża oħra. Il-vjaġġgaturi jistgħu jitterminaw il-kuntratt mingħajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni, meta s-servizzi ma jiġux pprovduti kif miftiehem fil-kuntratt u dan jaffettwa sostanzjalment it-tweqqif tal-pakkett u l-organizzatur jonqos milli jagħti rimedju għall-problema.
- Il-vjaġġgaturi huma wkoll intitolati għal tnaqqis fil-prezz u/jew kumpens għal danni fejn is-servizzi ta' vjaġġar ma jiġux eżegwiti jew ma jiġux eżegwiti b'mod xieraq.
- L-organizzatur għandu jipprovi għajjnuna jekk vjaġġgatur ikun f'diffikultà.

(*) In-numru ta' din id-Direttiva.

- Jekk l-organizzatur jew, fxi Stati Membri, il-bejjieġh bl-imnut jisfa insolventi, il-pagamenti jintraddu lura. Jekk l-organizzatur jew, fejn applikabbli, il-bejjieġh bl-imnut, jisfa insolventi wara l-bidu tal-pakkett u jekk it-trasport ikun inkluż fil-pakkett, ir-ripatrijazzjoni tal-vjaġġaturi hija żgurata. XY tat protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni]. Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluż l-isem, l-indirizz ġeografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

[Sit web fejn wiehed isib id-Direttiva (UE) 2015/... (*) kif trasposta fil-liġi nazzjonali]

(*) In-numru ta' din id-Direttiva.

Parti C

Formola ta' informazzjoni standard fil-każ li organizzatur jittrasmetti data lil kummerċjant ieħor skont il-punt (b)(v) tal-punt 2 tal-Artikolu 3

Jekk tikkonkludi kuntratt ma' kumpanija AB mhux iktar tard minn 24 siegħa wara li tirċievi il-konferma tal-prenotazzjoni mingħand il-kumpanija XY, is-servizz tal-ivvjaġġar ipprovdut minn XY u AB jikkostitwixxi pakkett fit-tifsira tad-Direttiva (UE) 2015/... (*).

Għaldaqstant, inti ser tibbenifika mid-drittijiet kollha tal-UE li japplikaw għal pakketti. Il-kumpanija XY/il-kumpaniji XY ser ikunu responsabbli b'mod shih għall-eżekuzzjoni xierqa tal-pakkett fl-intier kollu tiegħu.

Barra minn hekk, kif mitlub mil-liġi, il-kumpanija XY għandha protezzjoni fis-seħh biex jirrimborzaw l-pagamenti tiegħek u, fejn it-trasport ikun inkluż fil-pakkett, jiżguraw r-ripatrijazzjoni tiegħek f'każ li tisfa insolventi.

Aktar informazzjoni dwar id-drittijiet ewlenin skont id-Direttiva (UE) 2015/... (*) [għandha tingħata f'forma ta' holqa elettronika].

Meta jsegwi l-holqa elettronika l-vjaġġatur jirċievi l-informazzjoni li ġejja:

Drittijiet ewlenin skont id-Direttiva (UE) 2015/... (*)

- Il-vjaġġaturi se jirċievu l-informazzjoni essenzjali kollha dwar is-servizzi ta' vjaġġar qabel jikkonkludu l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.
- Dejjem ikun hemm għallanqas kummerċjant wiehed li jkun responsabbli għall-eżekuzzjoni b'mod xieraq tas-servizzi ta' vjaġġar kollha inklużi fil-kuntratt.
- Il-vjaġġaturi jingħataw numru tat-telefon ta' emerġenza jew dettalji tal-punt ta' kuntatt fejn jistgħu jikkuntattjaw l-organizzatur jew l-aġent tal-ivvjaġġar.
- Il-vjaġġaturi jistgħu jittrasferixxu l-pakkett lill-persuna oħra, billi ssir notifika fi żmien raġonevoli u possibbilment soġġett għal spejjeż addizzjonali.
- Il-prezz tal-pakkett jista' joghla biss għal raġunijiet speċifiċi (pereżempju, prezzijiet tal-fjuwil) u sakemm ikun espressament provdut fil-kuntratt, u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 20 jum qabel il-bidu tal-pakkett. Jekk iż-żieda fil-prezz taqbeż it-8 % tal-prezz tal-pakkett, il-vjaġġatur jista' jitermina l-kuntratt. Jekk l-organizzatur jirriżerva d-dritt ta' żieda fil-prezz, il-vjaġġatur għandu dritt għal tnaqqis fil-prezz jekk ikun hemm roħs tal-ispejjeż rilevanti.
- Il-vjaġġaturi jistgħu jiterminaw il-kuntratt mingħajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni u jieħdu rifużjoni shiha ta' kwalunkwe pagament jekk xi wiehed mill-elementi essenzjali tal-pakkett, apparti l-prezz, jinbidel b'mod sinifikanti. Jekk qabel ma jibda l-pakkett il-kummerċjant responsabbli għall-pakkett jikkancella l-pakkett, il-vjaġġaturi jkun intitolati għal rifużjoni u fejn adatt għal kumpens.
- Il-vjaġġaturi jistgħu jiterminaw il-kuntratt mingħajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni qabel jinbada l-pakkett f'każ ta' ċirkostanzi eċċezzjonali, pereżempju fejn ikun hemm problemi serji ta' sigurtà fid-destinazzjoni li x'aktarx jaffettwaw il-pakkett.
- Barra minn hekk, il-vjaġġaturi dejjem jistgħu fi kwalunkwe hin, qabel il-bidu tal-pakkett, jiterminaw il-kuntratt jekk ihallsu tariffa ta' terminazzjoni xierqa u ġustifikabbli.
- Jekk, wara li jinbada l-pakkett, elementi sinifikanti tal-pakkett ma jkunux jistgħu jiġu pprovduti skont il-ftehim, iridu jiġu offruti lill-vjaġġatur arrangamenti alternattivi ta' vjaġġar xierqa b'ebda spiża oħra. Il-vjaġġaturi jistgħu jiterminaw il-kuntratt mingħajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni, meta s-servizzi ma jiġux pprovduti kif mistiehem fil-kuntratt u dan jaffettwa sostanzjalment it-tweġġiq tal-pakkett u l-organizzatur jonqos milli jagħti rimedju għall-problema.

(*) In-numru ta' din id-Direttiva.

- Il-vjaġġaturi huma intitolati għal tnaqqis fil-prezz u/jew kumpens għal danni fejn is-servizzi ta' vjaġġar ma jiġux eżegwiti jew ma jiġux eżegwiti b'mod xieraq.
- L-organizzatur għandu jipprovi għajna jekk il-vjaġġatur ikun f'diffikultà.
- Jekk l-organizzatur jew, fxi Stati Membri, il-bejjiegh bl-imnut jisfa insolventi, il-pagamenti jintraddu lura. Jekk l-organizzatur jew, fejn applikabbli, il-bejjiegh bl-imnut, jisfa insolventi wara l-bidu tal-pakkett u jekk it-trasport ikun inkluż fil-pakkett, ir-ripatrijazzjoni tal-vjaġġaturi hija żgurata. XY tat protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni]. Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluż l-isem, l-indirizz ġeografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

Direttiva (UE) 2015/... (*) kif trasposta fil-liġi nazzjonali [HOLQA ELETTRONIKA]

(*) In-numru ta' din id-Direttiva.

ANNEX II

Parti A

Formola ta' informazzjoni standard fil-każ li l-kummerċjant li jiffacilita arrangament tal-ivvjaġġar marbut online fit-tifsira tal-punt (a) tal-punt 5 tal-Artikolu 3 jkun trasportatur li qed ibigh biljett bir-ritorn

Jekk, wara li tagħzel u thallas għal servizz uniku tal-ivvjaġġar, tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar għall-vjaġġ jew btala permezz tal-kumpanija tagħna XY, int MHUX ser tibbenifika mid-drittijiet li japplikaw għal pakketti tal-ivvjaġġar skont id-Direttiva (UE) 2015/... (*).

Għaldaqstant, il-kumpanija tagħna/XY mhijiex se tkun responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa ta' dawk is-servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar. F'każ li jkun hemm xi problemi, jekk jogħġbok ikkuntattja lill-fornitur rilevanti tas-servizz.

Madankollu, jekk tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali waqt l-istess zjara fuq is-sit web tal-prenotazzjoni jiet tal-kumpanija XY tagħna is-servizzi tal-ivvjaġġar isiru parti minn arrangament tal-ivvjaġġar marbut. F'dak il-każ XY għandha, kif mitlub mil-liġi tal-UE, protezzjoni fis-sehh sabiex thallas lura l-pagamenti tiegħek li għamilt lil XY għal servizzi li ma jkunux twettqu minhabba l-insolvenza ta' XY, u, fejn neċessarju, għar-ripatrijazzjoni tiegħek. Jekk jogħġbok innota li din ma tippovdix rifużjoni f'każ ta' insolvenza tal-fornitur rilevanti tas-servizz.

Aktar informazzjoni dwar il-protezzjoni mill-insolvenza [tinghata f'forma ta' holqa elettronika]

Meta jsegwi l-holqa elettronika l-vjaġġatur ser jircievi l-informazzjoni li ġejja:

XY għandha fis-sehh protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni].

Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluż l-isem, l-indirizz ġeografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

Nota: Din il-protezzjoni mill-insolvenza ma tkoprix kuntratti ma' partijiet oħra għajr għal XY, li jistgħu jiġu eżegwiti minkejja l-insolvenza ta' XY.

Id-Direttiva (UE) 2015/... (*) kif trasportata fil-liġi nazzjonali [HOLQA ELETTRONIKA]

(*) In-numru ta' din id-Direttiva.

Parti B

Formola ta' informazzjoni standard fil-każ li kummerċjant li jiffacilita arrangament tal-ivvjaġġar marbut online fit-tifsira tal-punt (a) tal-punt 5 tal-Artikolu 3 jkun kummerċjant għajr trasportatur li qed ibigh biljett bir-ritorn

Jekk, wara li tagħzel u thallas għal servizz uniku tal-ivvjaġġar, tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar għall-vjaġġ jew btala permezz tal-kumpanija tagħna XY, int MHUX ser tibbenifika mid-drittijiet li japplikaw għal pakketti tal-ivvjaġġar skont id-Direttiva (UE) 2015/... (*).

Għaldaqstant, il-kumpanija tagħna/XY mhijiex se tkun responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa ta' dawk is-servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar. F'każ li jkun hemm xi problemi, jekk jogħġbok ikkuntattja lill-fornitur rilevanti tas-servizz.

Madankollu, jekk tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali waqt l-istess zjara fuq is-sit web tal-prenotazzjoni-jiet tal-kumpanija XY tagħna is-servizzi tal-ivvjaġġar isiru parti minn arrangament tal-ivvjaġġar marbut. F'dak il-każ XY għandha, kif mitlub mil-liġi tal-UE, protezzjoni fis-sehh sabiex thallas lura l-pagamenti tiegħek li għamilt lil XY għal servizzi li ma jkunux twettqu minhabba l-insolvenza ta' XY. Jekk jogħġbok innota li din ma tippovdix rifużjoni f'każ ta' insolvenza tal-fornitur rilevanti tas-servizz.

Aktar informazzjoni dwar il-protezzjoni mill-insolvenza [tinghata f'forma ta' holqa elettronika]

Meta jsegwi l-holqa elettronika l-vjaġġatur ser jircievi l-informazzjoni li ġejja:

XY għandha fis-sehh protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni].

Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluz l-isem, l-indirizz ġeografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

Nota: Din il-protezzjoni mill-insolvenza ma tkoprix kuntratti ma' partijiet oħra għajr għal XY, li jistgħu jiġu eżegwiti minkejja l-insolvenza ta' XY.

Id-Direttiva (UE) 2015/... (*) kif trasposta fil-liġi nazzjonali [HOLQA ELETTRONIKA]

(*) In-numru ta' din id-Direttiva.

Parti C

Formola ta' informazzjoni standard fil-każ ta' arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta fis-sens tal-punt (a) tal-punt 5 tal-Artikolu 3 fejn il-kuntratti jiġu konklużi fil-preżenza fiżika simultanja tal-kummerċjant (minbarra trasportatur li qed ibiġh biljett bir-ritorn) u l-vjaġġatur

Jekk, wara li tagħżel u thallas għal servizz uniku tal-ivvjaġġar, tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar għall-vjaġġ jew btala permezz tal-kumpanija taġhna XY, int MHUX ser tibbenifika mid-drittijiet li japplikaw għal pakketti tal-ivvjaġġar skont id-Direttiva (UE) 2015/... (*).

Għaldaqstant, il-kumpanija taġhna/XY mhijiex se tkun responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa ta' dawk is-servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar. F'każ li jkun hemm xi problemi, jekk jogħġbok ikkuntattja lill-fornitur rilevanti tas-servizz.

Madankollu, jekk tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali waqt l-istess zjara fuq is-sit web tal-prenotazzjoni-jiet tal-kumpanija XY taġhna is-servizzi tal-ivvjaġġar isiru parti minn arrangament tal-ivvjaġġar marbut. F'dak il-każ XY għandha, kif mitlub mil-liġi tal-UE, protezzjoni fis-seħh sabiex thallas lura l-pagamenti tiegħek li għamilt lil XY għal servizzi li ma jkunux twettqu minhabba l-insolvenza ta' XY. Jekk jogħġbok innota li din ma tipprovdix rifużjoni f'każ ta' insolvenza tal-fornitur rilevanti tas-servizz.

XY għandha fis-seħh protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni].

Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluż l-isem, l-indirizz ġeografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

Nota: Din il-protezzjoni mill-insolvenza ma tkoprix kuntratti ma' partijiet oħra għajr għal XY, li jistgħu jiġu eżegwiti minkejja l-insolvenza ta' XY.

Sit web fejn tista' tinstab id-Direttiva (UE) 2015/... (*) kif trasposta fil-liġi nazzjonali.

(*) In-numru ta' din id-Direttiva.

Parti D

Formola ta' informazzjoni standard li għandha tingħata fil-każ li l-kummerċjant li jiffacilita arrangament tal-ivvjaġġar marbut online fit-tifsira tal-punt (b) tal-punt 5 tal-Artikolu 3 jkun trasportatur li qed ibigh biljett bir-ritorn

Jekk tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar għall-vjaġġ jew btala tiegħek permezz tal-din il-holqa/dawn il-holoq, int MHUX ser tibbenefika mid-drittijiet li japplikaw għal pakketti tal-ivvjaġġar skont id-Direttiva (UE) 2015/... (*).

Għaldaqstant, il-kumpanija tagħna/XY mhijiex se tkun responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa ta' dawk is-servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar. F'każ li jkun hemm xi problemi, jekk jogħġbok ikkuntattja lill-fornitur rilevanti tas-servizz.

Madankollu, jekk tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali permezz ta' din il-holqa/dawn il-holoq fi żmien 24 siegħa wara li tircievi l-konferma tal-prenotazzjoni mill-kumpanija XY/tagħna, dawk is-servizzi tal-ivvjaġġar isiru parti minn arrangament tal-ivvjaġġar marbut. F'dak il-każ XY għandha, kif mitlub mil-liġi tal-UE, protezzjoni fis-seħh sabiex thallas lura l-pagamenti tiegħek li għamilt lil XY għal servizzi li ma jkunux twettqu minhabba l-insolvenza ta' XY, u, fejn neċessarju għar-ripatriazzjoni tiegħek. Jekk jogħġbok innota li din ma tippovdix rifuzjoni f'każ ta' insolvenza tal-fornitur rilevanti tas-servizz.

Aktar informazzjoni dwar il-protezzjoni mill-insolvenza [tingħata f'forma ta' holqa elettronika]

Meta jsegwi l-link il-vjaġġatur ser jircievi din l-informazzjoni:

XY għandha fis-seħh protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni].

Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluz l-isem, l-indirizz geografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

Nota: Din il-protezzjoni mill-insolvenza ma tkoprix kuntratti ma' partijiet ohra għajr għal XY, li jistgħu jiġu eżegwiti minkejja l-insolvenza ta' XY.

Direttiva (UE) 2015/... (*) kif trasposta fil-liġi nazzjonali [HOLQA ELETTRONIKA]

(*) In-numru ta' din id-Direttiva.

Parti E

Formola ta' informazzjoni standard li għandha tinghata fil-każ li kummerċjant li jkun qed jiffaċilita arrangament tal-ivvjaġġar online fit-tifsira tal-punt (b) tal-punt 5 tal-Artikolu 3 jkun kummerċjant għajr trasportatur li qed ibigh biljett bir-ritorn

Jekk tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar għall-vjaġġ jew btala tiegħek permezz tal-din il-holqa/dawn il-holoq, int MHUX ser tibbenefika mid-drittijiet li japplikaw għal pakketti tal-ivvjaġġar skont id-Direttiva (UE) 2015/... (*).

Għaldaqstant, il-kumpanija tagħna/XY mhijiex se tkun responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa ta' dawk is-servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar. F'każ li jkun hemm xi problemi, jekk jogħġbok ikkuntattja lill-fornitur rilevanti tas-servizz.

Madankollu, jekk tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali permezz ta' din il-holqa/dawn il-holoq fi żmien 24 siegħa wara li tircievi l-konferma tal-prenotazzjoni mill-kumpanija tagħna/XY, dawk is-servizzi tal-ivvjaġġar isiru parti minn arrangament tal-ivvjaġġar marbut. F'dak il-każ XY għandha, kif mitlub mil-liġi tal-UE, protezzjoni fis-seħh sabiex thallas lura l-pagamenti tiegħek li għamilt lil XY għal servizzi li ma jkunux twettqu minhabba l-insolvenza ta' XY. Jekk jogħġbok innota li din ma tippovdix rifużjoni f'każ ta' insolvenza tal-fornitur rilevanti tas-servizz.

Aktar informazzjoni dwar il-protezzjoni mill-insolvenza [tinghata f'forma ta' holqa elettronika]

Meta jsegwi l-link il-vjaġġatur ser jircievi din l-informazzjoni:

XY għandha fis-seħh protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entitàresponsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni].

Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluz l-isem, l-indirizz ġeografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

Nota: Din il-protezzjoni mill-insolvenza ma tkoprix kuntratti ma' partijiet ohra għajr għal XY, li jistgħu jiġu eżegwiti minkejja l-insolvenza ta' XY.

Direttiva (UE) 2015/... (*) kif trasposta fil-liġi nazzjonali [HOLQA ELETTRONIKA]

(*) In-numru ta' din id-Direttiva.

ANNEX III

Tabella ta' Korrelazzjoni

Direttiva 90/314/KEE	Din id-Direttiva
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2(1)	Punt 2 tal-Artikolu 3 u l-Artikolu 2(2), punt (a)
Artikolu 2(2)	Punt 8 tal-Artikolu 3(8)
Artikolu 2(3)	Punt 9 tal-Artikolu 3(9)
Artikolu 2(4)	Punt 6 tal-Artikolu 3(6)
Artikolu 2(5)	Punt 3 tal-Artikolu 3(3)
Artikolu 3(1)	Imħassar
Artikolu 3(2)	Imħassar; iżda l-partijiet ewlenin inkorporati fl-Artikoli 5 u 6
Artikolu 4(1), punt (a)	Artikolu 5(1), punt (f)
Artikolu 4(1), punt (b)	Artikolu 5(1), punt (h), Artikolu 7(2), punti (d) u (f), u Artikolu 7(4)
Artikolu 4(2), punt (a)	Artikolu 7(2)
Artikolu 4(2), punt (b)	Artikolu 5(3) u Artikolu 7(1) u (4)
Artikolu 4(2), punt (c)	Imħassar
Artikolu 4(3)	Artikolu 9
Artikolu 4(4)	Artikolu 10
Artikolu 4(5)	Artikolu 11(2) u (3)
Artikolu 4(6)	Artikolu 11(2), (3) u (4) u Artikolu 12(3) u (4)
Artikolu 4(7)	Artikolu 13(5), (6) u (7)
Artikolu 5(1)	Artikolu 13(1)
Artikolu 5(2)	Artikolu 14(2) (3) u (4) u Artikolu 16
Artikolu 5(3)	Artikolu 23(3)
Artikolu 5(4)	Artikolu 7(2), punt (e) u Artikolu 13(2)
Artikolu 6	Artikolu 13(3)
Artikolu 7	Artikolu 17 u Artikolu 18
Artikolu 8	Artikolu 4
Artikolu 9(1)	Artikolu 28(1)
Artikolu 9(2)	Artikolu 28(4)
Artikolu 10	Artikolu 31
Anness, punt (a)	Artikolu 5(1), punt (a)(i)
Anness, punt (b)	Artikolu 5(1), punt (a)(ii)
Anness, punt (c)	Artikolu 5(1), punt (a)(iii)
Anness, punt (d)	Artikolu 5(1), punt (e)
Anness, punt (e)	Artikolu 5(1), punt (a)(i)

Direttiva 90/314/KEE	Din id-Direttiva
Anness, punt (f)	Artikolu 5(1), punt (a)(v)
Anness, punt (g)	Artikolu 5(1), punt (b)
Anness, punt (h)	Artikolu 5(1), punt (c) u Artikolu 10(1)
Anness, punt (i)	Artikolu 5(1), punt (d)
Anness, punt (j)	Artikolu 7(2), punt (a)
Anness, punt (k)	Artikolu 13(2)

**Dikjarazzjoni tar-raġunijiet tal-Kunsill: Pożizzjoni (UE) Nru 13/2015 tal-Kunsill fl-ewwel qari bil-
hsieb tal-adozzjoni ta' Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-vjaġġi kollox inkluż u
arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta, li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004, id-Direttiva
2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE**

(2015/C 360/02)

I. INTRODUZZJONI

1. Fid-9 ta' Lulju 2013, il-Kummissjoni pprezentat proposta bbażata fuq l-Artikolu 114 tat-Trattat, kif ukoll komuni-
kazzjoni dwar "Il-miġja tar-regoli tal-vjaġġi b'kollox inkluż fl-era diġitali".
2. Fis-6 ta' Settembru 2013, il-Kunsill iddeċieda li jikkonsulta l-Kumitat Ekonomiku u Soċjali, li adotta l-opinjoni
tiegħu fil-11 ta' Diċembru 2013. Fid-19 ta' Settembru 2013, il-Kunsill iddeċieda li jikkonsulta l-Kumitat tar-Regjuni,
li ha d-deċiżjoni li ma jagħtix opinjoni.
3. Il-Parlament Ewropew (PE) adotta l-pożizzjoni tiegħu fl-ewwel qari fit-12 ta' Marzu 2014, fejn ippropona
132 emenda għall-proposta tal-Kummissjoni. F'Novembru 2014, il-PE hatar lis-Sinjura Birgit COLLIN-LANGEN
(PPE/DE) bħala relatur ġdid billi r-relatur preċedenti s-Sur Hans Peter MAYER (PPE/DE) ma reġax hareġ għall-
elezzjoni.
4. L-eżami tal-proposta mill-Grupp ta' Hidma dwar il-Protezzjoni u l-Infurmazzjoni tal-Konsumatur (GH) beda
f'Settembru 2013. Il-valutazzjoni tal-impatt tal-Kummissjoni għet eżaminata waqt l-ewwel laqgħa tal-GH dwar dan
id-dossier. Dan l-eżami wera li d-delegazzjonijiet kienu generalment sodisfatti bil-metodi u l-kriterji applikati mill-
Kummissjoni fil-valutazzjoni tal-impatt tagħha.
5. Fl-4 ta' Diċembru 2014, il-Kunsill (COMPET) adotta approċċ ġenerali li serva bħala mandat għall-Presidenza biex
tibda n-negozjati mal-PE (16054/14).
6. Saru erba' trilogi informali fl-4 ta' Frar, il-5 ta' Marzu, it-22 ta' April u l-5 ta' Mejju 2015. Waqt il-laqgħa tal-
5 ta' Mejju ntlahaq qbil proviżorju dwar pakkett ta' kompromess ġenerali mill-PE kif ukoll mill-Presidenza, li jsib
bilanċ ġust bejn l-interessi differenti.
7. F'dan il-kuntest, fil-laqgħa tiegħu tat-28 ta' Mejju 2015, il-Kunsill (COMPET) adotta ftehim politiku, kif stabbilit fid-
dokumenti 8969/15 u 8969/15 COR 1.
8. Sussegwentement, permezz ta' ittra tas-17 ta' Ġunju 2015, il-PE informa lill-Kunsill li l-PE għandu japprova l-
pożizzjoni tal-Kunsill mingħajr emendi fit-tieni qari tiegħu.

II. OBJETTIV

9. L-objettiv ġenerali tal-proposta huwa li jitjeb l-funzjonament tas-suq intern u li jinkiseb livell għoli ta' protezzjoni
tal-konsumatur fis-settur tal-ivvjaġġar kollox inkluż. Id-Direttiva eżistenti, li għet adottata fl-1990, holqot drittijiet
għal vjaġġaturi li jixtru vaganzi kollox inkluż, li tipikament jikkonsistu fit-trasport u l-akkomodazzjoni tal-
passiġġieri. Sentenza tal-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja tal-2002 iċċarat li l-kunċett ta' "kombinament miftiehem minn
qabel" ikopri wkoll servizzi ta' vjaġġar ikkombinati minn agent tal-ivvjaġġar fuq talba esplicita tal-konsumatur eżatt
qabel il-konkluzjoni ta' kuntratt bejniethom. Minkejja din is-sentenza tal-Qorti, għadu mhux ċar sa liema punt il-
metodi moderni ta' kombinazzjonijiet ta' servizzi tal-ivvjaġġar huma koperti mid-Direttiva.

III. ANALIŻI TAL-POŻIZZJONI TAL-KUNSILL FL-EWWEL QARI

A. Ġenerali

10. Il-proposta oriġinali tal-Kummissjoni għet modifikata u parzjalment abbozzata mill-ġdid bil-ftehim milhuq bejn il-
Kunsill u l-PE. Sabiex jikkontribwixxu għall-funzjonament tajjeb tas-suq intern u livell għoli ta' protezzjoni tal-
konsumatur, l-objettiv huwa li titnaqqas il-frammentazzjoni legali, sabiex jiġu stabbiliti kondizzjonijiet ekwivalenti
ta' kompetizzjoni u biex jissahhah is-suq tat-turizmu Ewropew billi sistematikament jitnehew l-ostakli għall-
kummerċ transkonfinali.

B. Kwistjonijiet prinċipali ta' politika

11. Livell ta' armonizzazzjoni (l-Artikolu 2(3) u l-Artikolu 4)

Wara l-emenda tal-PE, il-Kunsill introduċa artikolu ġdid speċifiku dwar il-livell ta' armonizzazzjoni billi sstollinja l-prinċipju ta' "armonizzazzjoni massima" u ssupplimentah b'paragrafu addizzjonali (mid-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Konsumatur) li jissalvagwardja l-liġi kuntrattwali nazzjonali. Bl-applikazzjoni ta' dan il-prinċipju, l-ghan huwa li jagħmel is-suq iktar trasparenti, partikolarment is-suq onlajn, sabiex tiżdied il-fiduċja tal-vjaġġatur u tinghata spinta lid-domanda.

12. Id-definizzjoni ta' pakkett — l-inkluzjoni ta' "click throughs" (l-Artikolu 3(2)(b)(v) u l-Premessa 13)

Fuq talba tal-PE, il-Kunsill qabel li jzomm l-hekk imsejha "click-throughs" inklużi fid-definizzjoni ta' pakkett. Ikun hemm "click-throughs", meta jinxtrow mill-anqas żewġ tipi differenti ta' servizzi tal-ivvjaġġar minn negozjanti separati permezz ta' proċessi marbuta ta' prenotazzjoni online u meta l-isem, l-indirizz elettroniku u d-dettalji ta' hlasijiet tal-vjaġġatur jiġu trasmessi bejn negozjanti flimitu ta' żmien ta' 24 siegħa. Barra minn hekk, żdiedet klawżola ta' revizjoni sabiex tliet snin wara d-dhul fis-seħh tad-Direttiva, il-Kummissjoni trid tivvaluta l-effettività ta' din id-dispożizzjoni, b'mod partikolari d-definizzjoni ta' "click-throughs" u tista' tohroġ bi proposta legiŝlattiva.

13. Arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta — LTAs (l-Artikolu 3(5) u l-Artikolu 19)

Id-definizzjoni ta' arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta (LTAs), li inizjalment kienet arranġamenti tal-ivvjaġġar assistiti, giet żviluppata aktar billi gie speċifikat li s-servizzi tal-ivvjaġġar differenti għandhom jiġu magħżula u mħallsa separatament mill-vjaġġatur. Barra minn hekk, huwa speċifikat li l-kummerċjant irid jiffacilita x-xiri ta' servizzi addizzjonali għall-ivvjaġġar minn kummerċjant iehor b'mod immirat u l-kuntratt konsegwenti ma' kummerċjant iehor bhal dan irid jiġi konkluz mhux aktar minn 24 siegħa wara l-konferma tax-xiri tal-ewwel servizz tal-ivvjaġġar. Din id-definizzjoni tkopri l-każ fejn vjaġġatur jixtri servizzi tal-ivvjaġġar differenti għall-istess vjaġġ jew vaganza f'tranżazzjonijiet separati fejn ix-xiri ta' dawn is-servizzi huwa ffacilitat minn kummerċjant, iżda fejn l-ebda kriterju ta' pakkett ikun preżenti. L-ghan huwa li jiġi żgurat li meta jixtri LTA, il-vjaġġatur ikun protett fil-każ ta' insolvenza tal-kummerċjant li jiffacilita l-LTA. Għalhekk il-vjaġġatur ikollu d-dritt li jiġi ripatrijat jekk l-insolvenza tal-kummerċjant responsabbli għall-ġarr ta' passiġġieri twassal biex il-vjaġġatur jithalla l-art fid-destinazzjoni tal-ivvjaġġar. Barra minn hekk, qabel ma jiġi konkluz kuntratt li jwassal għal LTA, il-kummerċjant għandu jinforma lill-vjaġġatur, bl-użu ta' formoli standard, li huwa mhux se jibbenefika mid-drittijiet mogħtija minn din id-Direttiva hlief għal protezzjoni mill-insolvenza.

14. Id-definizzjoni ta' pakkett — kombinazzjonijiet li jiffurmaw pakkett (l-Artikolu 3(2)(b) u l-Premessa 18)

Bil-ħsieb li jithaffet il-piż finanzjarju u amministrattiv għan-negozji ż-żgħar, b'mod partikolari l-lukandi u l-istabbilimenti bed & breakfast, il-Kunsill iċċara d-definizzjoni ta' pakkett.

B'mod partikolari, huwa ċċarat li, meta jiġi bbukkjat servizz addizzjonali tal-ivvjaġġar u dan ma jkunx jammonta għal 25 % jew aktar tal-valur tal-kombinazzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar u ma jikkostitwixxix karatteristika essenzjali tal-vjaġġ, jew jintgħazel u jinxtara servizz tal-ivvjaġġar addizzjonali biss wara t-twettiq tal-ewwel servizz tal-ivvjaġġar, dan m'għandux jaqa' taħt id-definizzjoni ta' pakkett.

15. Protezzjoni mill-insolvenza (l-Artikoli 17 u 19 u l-Premessi 38 sa 44)

L-effettività tal-iskema ta' protezzjoni u d-diskrezzjoni dwar il-mod li bih il-protezzjoni mill-insolvenza għandha tiġi organizzata mill-Istati Membri kienu objettivi ewlenin tal-Kunsill. Għalhekk it-test jistipula li l-protezzjoni mill-insolvenza għandha ttiprovdi kopertura adegwata f'kull ċirkostanza li tista' tirriżulta u tirrifletti l-livell ta' riskju finanzjarju rappreżentat mill-attivitajiet tan-negozjant, iżda li din ir-responsabbiltà ma għandhiex tkun bla limitu. Ir-responsabbiltà tal-iskema ta' protezzjoni mill-insolvenza għandha tiġi estiża biss għal ċirkostanzi li jirriflettu l-valutazzjoni normali tar-riskju. Madankollu, protezzjoni effettiva mill-insolvenza m'għandhiex tiehu kont ta' riskji ferm remoti peress li m'hemm l-ebda ġustifikazzjoni biex wiehed jistenna li skemi jkopru spejjeż mhux prevedibbli. Għan importanti iehor kien li jiġi evitat kwalunkwe piż amministrattiv u finanzjarju bla bżonn għall-intrapriżi żgħar u medji. Għal din il-ghan, it-test jispeċifika li l-Istati Membri għandhom iqisu s-sitwazzjoni speċjali ta' kumpanniji iżgħar meta jistabbilixxu regoli dwar il-protezzjoni mill-insolvenza li għandha tiġi pprovduta mill-kummerċjanti fir-rigward ta' pakketti u LTAs.

16. Informazzjoni prekuntrattwali (Artikolu 5)

Rigward l-informazzjoni prekuntrattwali, it-test jimmira sabiex jiżgura li l-vjaġġaturi jkollhom l-informazzjoni meħtieġa biex jagħmlu għażliet infurmati mingħajr piż żejjed għall-vjaġġatur u l-organizzatur b'ħafna rekwiżiti għal informazzjoni. Għalhekk il-proposta tal-Kummissjoni giet simplifikata, b'mod partikolari billi tneħħa kull rekwiżit

għal informazzjoni fl-istadju prekuntrattwali dwar il-perijodi approssimattivi biex jinkisbu l-viżi, peress li dawn il-perijodi jvarjaw hafna, skont in-nazzjonalità tal-vjaġġatur, iżda f'tit li xejn għandhom valur għal vjaġġaturi f'dan l-istadju. Madankollu, il-Kunsill u l-PE qablu dwar referenza għal informazzjoni ġenerali dwar ir-rekwiżiti tal-passaport u tal-viża, inklużi l-perijodi approssimattivi biex jinkisbu l-viżi.

17. Akkomodazzjoni fil-każ ta' ċirkostanzi inevitabli u straordinarji (l-Artikolu 13(7) u l-Premessa 35)

Fil-każ ta' ċirkostanzi inevitabli u straordinarji li jwasslu għal dewmien fir-ritorn tal-vjaġġatur, it-test jispeċifika li l-akkomodazzjoni f'kategorija ekwivalenti (jekk possibbli) hija limitat għal numru massimu ta' 3 iljeli sakemm il-leġislazzjoni tal-Unjoni ma tipprevedix mod ieħor.

18. Tibdil sinifikanti fit-termini tal-kuntratt (l-Artikolu 11(2) u l-Premessa 33)

F'każ ta' tibdil sinifikanti fit-termini tal-kuntratt, l-organizzatur irid jinforma lill-vjaġġatur bil-limitu taż-żmien raġonevoli li matulu l-vjaġġatur irid jinforma lill-organizzatur bid-deċiżjoni tiegħu, inkluża l-opzjoni li jittermina l-kuntratt.

19. Kumpens għal dannu mhux materjali (l-Artikolu 14(2) u l-Premessa 34)

Il-Kunsill ikkonferma d-dritt tal-vjaġġatur għal kumpens għal kwalunkwe dannu. Dan jinkludi wkoll kumpens għal danni mhux materjali ladarba li fi premissa hu speċifikat li l-kumpens għandu jkopri wkoll danni mhux materjali, bħal kumpens għat-telf ta' tgawdija tal-vjaġġ jew vaganza minhabba problemi sostanzjali fil-prestazzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar rilevanti.

20. L-eskluzjoni ta' pakketti u arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta, okkazzjonali u minghajr skop ta' profitt (l-Artikolu 2(2)(b) u l-Premessa 19)

Il-Kunsill iddecieda li jeskludi l-pakketti u l-LTAs, okkazzjonali u minghajr skop ta' profitt, mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva peress li hemm inqas htieġa li jiġu protetti l-vjaġġaturi f'każijiet bħal dawn. Madankollu, sabiex jippermettu lill-vjaġġaturi li jagħmlu għażliet infurmati, għandha tkun disponibbli pubblikament informazzjoni adegwata li arranġamenti bħal dawn mhumiex koperti minn din id-Direttiva.

21. Vjaġġar fuq xogħol (Artikolu 2(2)(c))

It-test ġeneralment jeskludi vjaġġi fuq xogħol, jekk il-pakketti jew l-LTAs, li nxitraw fuq il-baži ta' kuntratt ġenerali għal arranġament ta' vjaġġar fuq xogħol bejn kummerċjant u persuna oħra fizika jew ġuridika li qed taġixxi għal finijiet relatati mal-kummerċ, in-negozju, is-sengħa jew il-professjoni tagħha, peress li tali vjaġġi fuq xogħol diġà jgawdu minn livell komparattiv ta' protezzjoni fir-rigward ta' pakketti ta' vaganzi.

22. Kiri ta' karozzi (Artikolu 3(1)(c))

Kiri ta' "muturi li jehtieġu liċenzja tas-sewqan tal-Kategorija A skont l-Artikolu 4(3)(c) tad-Direttiva 2006/126/KE" hija inkluża fuq l-istess livell ta' "kiri ta' karozzi". Din il-kategorija ta' muturi hija riżervata għal muturi akbar b'ebda limitu fuq id-daqs jew il-qawwa tal-magna.

23. Kuntratti konklużi bit-telefon (l-Artikolu 27(2))

Il-Kunsill issimplifika r-rekwiżiti ta' informazzjoni għal kuntratti konklużi permezz ta' komunikazzjoni mill-bogħod, inkluż bit-telefon, bl-applikazzjoni tal-Artikolu 8(6) tad-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Konsumatur.

24. Traspożizzjoni (Artikolu 28)

L-Istati Membri ser ikollhom skadenza ta' 24 u 30 xahar rispettivament għat-traspożizzjoni u l-applikazzjoni, minhabba l-kompleksità u l-konsegwenzi estensivi tal-leġislazzjoni proposta, b'mod partikolari għall-amministrazzjoni nazzjonali u n-negozji.

25. Annessi I u II

Sabiex il-kunċett ta' "arranġament tal-ivvjaġġar marbut" isir fattibbli u prattikabbli, il-Kunsill zied żewġ Annessi li jispjegaw f'lingwaġġ sempliċi u b'mod standardizzat id-drittijiet u l-obbligi ta' passiġġieri u negozjanti fir-rigward ta' pakketti u LTAs.

IV. KONKLUŻJONI

Fl-istabbiliment tal-pożizzjoni tiegħu, il-Kunsill ha kont shiħ tal-proposta tal-Kummissjoni u tal-pożizzjoni tal-PE fl-ewwel qari. It-test kif inhu issa jirrifletti b'mod ġust u bbilanċjat il-fehmiet differenti espressi matul in-negozjati, u għandu jiżgura li l-vjaġġaturi u n-negozji jiġu pprovduti b'qafas sempliċi iżda effettiv u validu għall-futur li jkun infurzabbli wkoll fuq il-post.

ISSN 1977-0987 (edizzjoni elettronika)
ISSN 1725-5198 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT